MB

MIAMIBEACH magazine/*revista*

december 2006/january 2007

Award of Excellence
from the City-County Communications & Marketing Association

'Tis the "Season" of Festivals, Events and MORE

Reaching Out a Helping Hand

Your Opinion Counts

"and, away we go!" to the Jackie Gleason

WE'VE GOT YOUR SPOT.

The City of Miami Beach Parking Department is the largest supplier of parking in Miami Beach providing:

- Six Parking Garages
- 68 Surface Lots
- 3,941 Spaces in parking garages
- 14 Strictly Enforced residential zones
- 8,500+ Metered Spaces
- 250 Pay Stations accepting cash, coins, credit and Smart Cards

MIAMIBEACH

Parking Department
www.miamibeachfl.gov
305.673.PARK (7275)

P

MIAMIBEACH
PARKING

Meet the Commission

The City Commission consists of six elected Commissioners and an elected Mayor. Commissioners are elected for a term of four years with a term limit of two terms. The Mayor is elected every two years with a term limit of six years. Terms are staggered so that half the members of the Commission are elected every two years. The Commission appoints the City Manager, who oversees the City Administration.

Mayor David Dermer
Current term: 2005 - 2007
First elected: 2001
Profession: Attorney
Telephone: 305.673.7030
E-mail: mayordermer@miamibeachfl.gov

Commissioner Matti Herrera Bower
Current term: 2003 - 2007
First elected: 1999 Group: 6
Profession: Commissioner
Telephone: 305.673.7030
E-mail: matti@miamibeachfl.gov

Commissioner Simon Cruz
Current term: 2003 - 2007
First elected: 1997 Group: 4
Profession: Business/Real Estate
Telephone: 305.673.7030
E-mail: simon@miamibeachfl.gov

Commissioner Michael Gongora
Current term: 2006 - 2007
First elected: 2006 Group: 5
Profession: Attorney
Telephone: 305.673.7030
E-mail: michael@miamibeachfl.gov

Commissioner Saul Gross
Current term: 2005 - 2009
First elected: 2001 Group: 2
Profession: Business/Real Estate
Telephone: 305.673.7030
E-mail: saul@miamibeachfl.gov

Commissioner Jerry Libbin
Current term: 2005 - 2009
First elected: 2005 Group: 1
Profession: Financial Planner
Telephone: 305.673.7030
E-mail: jerry@miamibeachfl.gov

Commissioner Richard Steinberg
Current term: 2005 - 2009
First elected: 2001 Group: 3
Profession: Attorney
Telephone: 305.673.7030
E-mail: richard@miamibeachfl.gov

From the City Manager

As MB magazine celebrates its first year anniversary, I am happy to announce that the response from our readers has been very positive. MB was also honored with the Award of Excellence by the City-County Communications and Marketing Association (3CMA) last month. In a continued effort to provide you with even more information about the city, we have expanded the number of pages.

A community satisfaction survey was conducted in early 2005 which provided insight into areas the City should focus on and improve further. This information was used to develop the City's strategic plan that sets measurable outcomes for the City to achieve over the next few years. As you've read in past issues of MB, we have accomplished a lot over the last year. A follow-up to the 2005 survey is being planned to take place in early 2007. Your participation in this survey is crucial in helping us understand the issues that matter most to our community.

As the winter season approaches in Miami Beach, many special and cultural events take place throughout the City. I encourage you to take advantage of some of these events.

I hope that you and your family enjoy the upcoming holiday and winter season in Miami Beach and make it a safe one.

Jorge M. González

Mensaje del Administrador

Con motivo del primer aniversario de la revista MB, es un placer para mí anunciar que la respuesta de nuestros lectores ha sido muy positiva. La revista MB fue galardonada también el mes pasado con el premio de excelencia otorgado por la Asociación de Comunicación y Mercadeo de Ciudades y Condados (3CMA). En un esfuerzo continuo para proveerles más información sobre la ciudad, hemos aumentado el número de páginas.

A principios del 2005, la ciudad llevó a cabo una encuesta que proporcionó información sobre las áreas en las cuales la ciudad se debe enfocar y mejorar aun más. Esta información fue utilizada para desarrollar el plan estratégico de la ciudad que establece resultados cuantificables que deberán ser alcanzados en los próximos años. Como usted habrá leído en ediciones pasadas de la revista MB, hemos logrado mucho en este último año. Un seguimiento a la encuesta del 2005 esta planificado para principios del 2007. Su participación en esta encuesta es crucial para ayudarnos a entender las áreas críticas que afectan a nuestra comunidad.

Con la llegada de la época invernal a Miami Beach, los animo a que participen en muchos de los eventos especiales y actividades culturales que tomaran lugar alrededor de la ciudad.

Espero que usted y su familia disfruten de la época festiva en Miami Beach.

Jorge M. González

To request this material in accessible format, sign language interpreters, information on access for persons with disabilities, and/or any accommodation to review any document or participate in any city-sponsored proceeding, please contact 305.604.2489 (voice) or 305.673.7218 (TTY) five days in advance to initiate your request. TTY users may also call 711 (Florida Relay Service). • *Para solicitar esta publicación en un formato accesible, pida intérpretes de lenguaje de signos, solicite información sobre acceso para personas discapacitadas, si requiere cualquier ayuda para revisar cualquier documento y/o para participar en cualquier proceso patrocinado por la ciudad, comuníquese con el Centro de Información de la Ciudad por teléfono, 305.604.2489 (voz), o 305.673.7218 (TTY) de ser posible con 5 días de anticipación. También al 711 para comunicarse con el Servicio de Relay de La Florida.*

MB DECEMBER 06 JANUARY 07
volume 2, issue 1
MIAMIBEACH magazine/*revista*

Happy Holidays from the City of Miami Beach.
Holiday lights at the entry to the Julia Tuttle Causeway.

FEATURES

6 Your Opinion Counts
Getting more of what you've asked for.

12 'Tis the "Season"
A glimpse of festivals, events and more.

22 Extending a Helping Hand
Understanding homelessness, what we are doing, where to find help and how you can help.

30 The Future of the Jackie Gleason
A journey through the past, present and future of the historical Jackie Gleason Theater in the heart of Miami Beach.

COLUMNS

8 Safety First
Fireworks safety

10 Your Space
Update on WiFi • Free Events • Trash Talk

16 Health/Fitness
Getting in Shape: Training for a marathon

18 Greenspace
Design your landscape like a pro

20 Since You Asked
Frequently asked questions

28 Cultural Corner
Cultural Grants Program – More cultural events in Miami Beach

38 Planned Progress
First-class fire safety

ON THE COVER/*EN LA PORTADA*
Enter a drawing for a Miami Beach gift bag by submitting the name of the building or address featured on the cover, via E-mail, to mbmagazine@miamibeachfl.gov. The answer and winner will be featured in the next issue.

Somete el lugar y el nombre del arte presentado el la portada a mbmagazine@miamibeachfl.gov para entrar en un sorteo para ganarse un regalo de la ciudad. La correcta repuesta y el ganador se presentaran en la próxima edición.

MB**TV 77** • 305.604.CITY (2489) • miamibeachfl.gov

MB magazine is produced bimonthly by the Office of Communications. If you have questions or comments regarding this publication, or would like to advertise within the magazine, please call 305.673.7575 or write to mbmagazine@miamibeachfl.gov. • *Revista MB es producida bimestralmente por la oficina de comunicaciones. Para comentarios o preguntas sobre esta revista o si le interesa poner un anuncio, favor de llamar al 305.673.7575 o escríbanos a mbmagazine@miamibeachfl.gov.*

CARSON PORTFOLIO < www.getcarson.com

CITY 24 - NE 24th street & Biscayne Blvd.

1 RETAIL SPACE AVAILABLE + HIGH VISIBILITY DIRECTLY ON BISCAYNE
Two Bedroom Units and Unique Penthouses with Rooftop Terraces
Only 10% required!

Mario Ojeda 305.790.6168 ***OFFERED AT $385,000***

INDUSTRY LOFTS - 1560 Lenox Avenue

Unique Live-Work Opportunity
immediate occupancy, true open space lofts from 850 - 3200 sq.ft., 11 1/2 foot ceilings, rooftop spa and sundeck onsite model open

Alan Kamlot 305.979.2233
Jefer da Silva 305.725.7631

HELEN ROSE - 729 Meridian Avenue

12 exclusive one-bedroom sanctuaries with State-of-the-Art designer finishes:
Architect Series Stainless, Steel Appliances, Limestone/Hardwood, Flooring, Hurricane Impact Windows, Extensive Landscaping, European Kitchens, Marble Baths, Washer/Dryer, New roof, new electrical, new plumbing, No pet or rental restrictions, Internet Ready...and much more

Kasia Bonura 305.528.9334 / Luigi Bonura305.519.8233

MARITIME - 1616 Euclid Avenue

Completely restored 14 vintage residences just steps from the best restaurants and shopping of Miami Beach.
Hardwood floors, Sandblasted glass interior doors, New plumbing and electric wiring, New sewer line, Professional landscape plan, Central air conditioning and heating, Ceiling fan in bedroom, Units delivered "decorator ready" with primer painted walls

Kasia Bonura 305.528.9334 / Luigi Bonura 305.519.8233

6675 Sheffield Lane, La Gorce Island

Miami Beach meets Palm Beach in this magnificently restored 5 bedrooms 4 1/2 bathrooms 1958 Regency style residence. Total renovation completed in the last few months. Brand new gourmet kitchen with custom made cabinetry and mink-chinchilla marble countertops, new marble bathrooms with designer fixtures, new systems, new italian limestone floors, hurricane impact resistant windows, surround sound, and new pool. Must see.

Carlo Gambino 305.467.1677 ***OFFERED AT $3,490,000***

635 Euclid Avenue #223 - Miami Beach, FL

REDUCED FOR QUICK SALE. LIGHT AND AIRY SOUTH BEACH 2 BR/2.5 BATH TOWNHOUSE W/ 2 BALCONIES AND 600 SQ FT PRIVATE ROOFTOP TERRACE. LOW-RISE MEDITERRANEAN BUILDING W/ BEAUTIFUL TROPICAL COURTYARD. WOOD FLOORS. STORM SHUTTERS. LARGE DOGS (100 LBS) & RENTING PERMITTED. LOW MAINTENANCE. COVERED PARKING. WALK TO BEACH, SHOPS AND RESTAURANTS. MINUTES FROM CAUSEWAY

Stephen Anderson 305.495.1985 ***OFFERED AT $545,000***

HEADQUARTERS **2010 Biscayne Blvd., Miami, Fl 33137 | 305.576.5776**
MIAMI BEACH **1626 Jefferson Ave., Miami Beach, Fl 33139 | 305.531.9277**
SOUTH OF FIFTH **225 Collins Ave., Miami Beach, Fl 33139 | 305.674.1970**

carson realty group

Your Opinion Counts

The City of Miami Beach continues to strive to deliver outstanding, enhanced services to its residents, businesses and visitors while increasing value for the tax dollars you pay, and implementing changes to ensure the long-term sustainability of the City.

The community survey conducted by the City of Miami Beach in early 2005 provided insight into areas that the City should focus on and improve further. The information was used to develop the City of Miami Beach Strategic Plan that sets measurable outcomes for the City to achieve that reflected community priorities and to implement improvements in these areas. Some examples of improvements implemented as a response to the 2005 Community Survey include:

Survey Area for Improvement: S *Results:* R

S R *Availability of Family-friendly Cultural Activities*
Monthly arts, music and movies in the parks series, and new visual and performing arts programs at recreation centers.

S R *More Special Events for Residents*
Resident benefits for special events occurring in the City such as discounted advance tickets to the South Beach Wine and Food Festival.

S R *Increase Police Visibility in Neighborhoods*
Implemented of a new police contacts program in our neighborhoods to inform residents and businesses of crime prevention strategies, available services, etc. Over 13,000 contacts were made in the last year.

S R *Prevent Crime*
Violent and Property crimes continue to decrease from a total of 10,430 in 2004 to 9,294 in 2005 – and 2006 to date are even lower.

S R *Increase Value of Services for Taxes Paid*
Increased the availability of free services; provided a $200 Homeowners Dividend to residential property owners in 2006 with a $300 dividend programmed for 2007, absorbed fee increases from the County and contractors that were not passed through the property owners in Sanitation, Water and Sewer fees, reduced taxes to the average residential homeowner in 2006, and will be providing free internet services throughout the City.

S R *Cleanliness Particularly in Business Areas*
Dramatically increased the frequency of street cleaning Citywide, and especially in business areas – and we are seeing results – our quantitative assessment rating of our streets has improved significantly during this time.

S R *Storm Drainage*
The capital improvement program improved storm drainage - this year alone the Sunset Harbor Stormwater Improvements Project was completed with the installation of two stormwater injection wells. In addition, the project installed tidal flexible valves at the stormwater outfalls on Biscayne Bay. As a result, the severe flooding that in past years had occurred in the Sunset Harbour area, no longer occurs.

S R *Pace of New Construction/Development*
City Commission has passed several ordinances that address construction and development throughout Miami Beach, including designation of historic districts and properties, height reductions in the Flamingo District, reconstruction of demolished properties, guidelines and review requirements for structures 50,000 sq. ft. and over, etc.

S R *Amount of Information Received from the City*
Expanded communications about City programs, services and events such as the award-winning MB magazine distributed to residents six times a year, CityPage published weekly and MBTV-77's CityVision.

While recent completed capital improvements were highly rated in the last survey, the City's priority is to continue to expedite the City's capital improvement program. In the last year alone, the City has completed the following projects:

- Completion and opening of the Colony Theatre,
- Sports Lighting at Fairway Park,
- New Lummus Park Restrooms,
- Maurice Gibb Memorial Park, improved landscaping, gazebo, granite memorial monument, imported tile mosaic memorial and plaque.
- New ADA accessible restrrooms and picnic pavillions at North Shore Open Space Park
- New Streetscapes at the 18th Street End connecting to the Beach,
- Española Way Reconstruction,
- Sunset Harbour Stormwater Pump Stations, and
- Washington Avenue Streetscape and Drainage Improvements.

In addition, several important projects are programmed to be completed in the next year including the Normandy Shores Golf Course clubhouse, cart barn, maintenance facilities and course restrooms, and development of transportation improvements such as enhanced cross walks, speed monitors and countdown signals throughout the City.

In an effort to make further improvements, the City of Miami Beach will once again be conducting a citywide opinion survey to residents and businesses in early 2007. The survey will be conducted by the Hay Group (an internationally recognized survey research firm with 29 years of proven experience). The goal of the survey is to identify key strengths and to develop recommendations for improving public's satisfaction and quality of life.

The survey will be statistically valid,administered to 1,000 residents and 500 businesses so it is very important that each household contacted respond. Any questions about the survey can be directed to the City's Answer Center at 305.604.CITY (2489).

Sus Opiniones Cuentan

La Ciudad de Miami Beach continúa realizando esfuerzos para ofrecer servicios excelentes y cada vez mejores a sus residentes, negocios y visitantes, incrementando el valor de los dólares por impuestos que usted paga e implementando cambios que garanticen la sustentabilidad de la Ciudad a largo plazo.

La encuesta a la comunidad realizada por la Ciudad de Miami Beach a principios de 2005 permitió determinar las áreas en que la Ciudad se debía enfocar y mejorar aún más. La información se utilizó para desarrollar el Plan Estratégico de la Ciudad de Miami Beach, el cual define los resultados mesurables que la Ciudad debe lograr para que reflejen las prioridades de la comunidad y para implementar mejoras en estas áreas. Los siguientes son algunos ejemplos de mejoras implementadas como respuesta a la encuesta a la comunidad:

Área Clave para Mejoramiento: **S** *Resultados:* **R**

S *Actividades Culturales para toda la Familia*
R *Entretenimiento, artes y películas mensuales en los parques, y artes visuales y escénicas en los programas de recreación.*

S *Más Eventos para los Residentes*
R *Beneficios a los residentes para eventos especiales que se realicen en la Ciudad, tales como compra anticipada de boletos con descuento para el Festival de Alimentos y Bebidas de South Beach.*

S *Aumentar la Presencia Policial en los Vecindarios*
R *Implementación de un nuevo programa de comunicación de la Policía en nuestros vecindarios para informar a residentes y negocios sobre estrategias de prevención de delitos, servicios disponibles, etc.*

S *La Prevención de Delitos*
R *El crimen violento y a propiedades se ha reducido: 10,430 en 2004 a 9,294 en 2005 - y los de 2006 son mas bajos.*

S *Valor de los Servicios*
R *Acceso gratuito de los residentes a servios y programas; incrementando de 200 a 300 dolares los dividendos a los propietarios de bienes raices; disminuyo las tarifas del agua, alcantarillado e estalaciones sanitarias; reduccion de tasas de impuestos; y tener acceso interactivo por Internet - gratis.*

S *La Limpieza de la Cuidad en las Áreas de Comercio*
R *La frecuencia de limpiezas en las áreas de comercio y en los vecindarios se ha aumentado.*

S *Desagüe de Tormenta*
R *Los mejoramientos en el vecindario de Sunset Harbour se han realizado y han resultados en mejor deaagüe de tormenta; y otros mejoramientos a los desagües en la ciudad han comenzados.*

S *Ritmo de Nuevas Construcciones/Desarrollos Inmobiliarios*
R *La comisión ha aprobado varias ordenanzas.*

S *Cantidad de Información Recibida de la Cuidad*
R *Expansión instrumentos de comunicación: MB revista (galardonado), CityPage y MBTV-77's CityVision.*

Y a que los resultados de las encuestas en 2005 indicaron que los proyectos recientes de mejoras eran excelentes, la prioridad es continuar agilizando el programa de grandes mejoras de la Ciudad. Tan sólo en el último año, la cuidad ha completado:

- *El Teatro Colony,*
- *La Iluminación del Parque Fairway,*
- *Adecuación de Baños de Lummus Park,*
- *Maurice Gibb Memorial Park,*
- *Mejoras en North Shore Open Space Park,*
- *La entrada de la a Playa en la calle 18,*
- *Reconstrucción de EspañolaWay,*
- *Desagues de Tormenta en Sunset Harbour, y*
- *El Paisaje Urbano de Washington Avenue.*

Además de otorgar los fondos para nuevos cargos, la Propuesta Presupuestal Operativa continúa con la financiación anual del Fondo de Reserva para Grandes Mejoras (Capital Reserve Fund) con el fin de garantizar que los proyectos no se retrasen por déficit de fondos, y financiando el fondo para pagar las mejoras a medida que se van realizando. Junto con otras fuentes de fondos, esto permitirá financiar diversos proyectos importantes, incluyendo la sede del club Normandy Shores Golf Course, el estacionamiento de carritos de golf (cart barn), mantenimiento de las instalaciones y de los baños y desarrollo de mejoras de transporte tales como las de los cruces peatonales, monitores de velocidad y señales de conteo regresivo.

En un esfuerzo por mejorar aún más, la Ciudad de Miami Beach hará nuevamente una encuesta a principios de 2007 para conocer las opiniones de sus residentes y comerciantes. La encuesta la hará Hay Group (firma de encuestas y sondeos reconocida internacionalmente, con 29 años de experiencia comprobada). La meta de la encuesta será identificar las principales fortalezas y desarrollar recomendaciones para mejorar el nivel de satisfacción y calidad de vida del público.

La encuesta será válida estadísticamente, realizada a 1,000 residentes y 500 negocios así que es muy importante que cada uno la responda. Cualquier pregunta sobre la encuesta se puede plantear directamente al Centro de Información, 305.604.CITY (2489). ■

For a listing of FREE services go to page 45.

Para Servicios Gratuito, página 45.

safetyfirst seguridadantetodo

FIREWORKS SAFETY

- The "best practice" is to attend only professional public fireworks displays. These public displays require a fireworks permit issued by the Fire Marshal's Office.
- Outdoor private/home fireworks celebrations that use fireworks that emit a loud bang and/or leave the ground are illegal in the State of Florida.
- Sparklers are devices which emit showers of sparks, are hand-held or ground-based, cannot propel themselves through the air, and are approved by the State Fire Marshal's Office. Only devices included in the List of Sparklers and other novelty items approved by the State Fire Marshal's Office can be legally purchased and used for private and/or home celebration purposes in Florida.
- Buy sparklers only from reliable and licensed sellers. Any sparkler that does not have a clearly printed manufacturer's name and address and cautionary labeling is very likely to be ILLEGALLY MADE and very dangerous. Avoid these devices.
- Adults should always supervise the use of sparklers. Always read and follow label directions.
- Sparks and smoldering embers from sparklers can start fires. Light them only in a large open outdoor space on a hard level surface well away from anything combustible. Have a fire extinguisher, filled water buckets or a charged water hose nearby and ready for emergencies.

TO PULL A PERMIT FOR FIREWORKS

You will need to submit the following materials to the Miami Beach Fire Department, Fire Prevention Division Special Events Unit located at 1901 Convention Center Drive.

- A detailed site plan showing a diagram of the display area.
- Materials list with the quantity, size and manufacturer of all devices to be used in the display.
- Proof of commercial general liability ($3,000,000 min.) and automobile insurance ($1,000,000).
- Pay a Pyrotechnics Permit Fee of $50.00.

Unless given special permission from the Special Events Office or the City Manager's Office, all firework shoots must be completed before 11:00 p.m.

For more information on the Florida Law for Sale of Fireworks, please refer to www.leg.state.fl.us/statutes. For more information on the approved list of Sparklers, please refer to www.fldfs.com/sfm. For more information about Miami Beach regulations and the permitting process, contact Inspector David Mogen of the Fire Prevention Division, at 305.673.7123 or dmogen@miamibeachfl.gov

SEGURIDAD AL USAR FUEGOS ARTIFICIALES

- *La "mejor opción" es asistir únicamente a exhibiciones públicas de fuegos artificiales a cargo de profesionales.*
- *Las celebraciones privadas o domésticas con fuegos artificiales que exploten ruidosamente y/o que se elevan son ilegales en el Estado de la Florida.*
- *Las bengalas (sparklers) son dispositivos centelleantes. Se pueden emplear manualmente o colocándolos en tierra; no se pueden impulsar por sí mismos hacia el aire y están aprobados por la Oficina del Jefe de Bomberos del Estado (State Fire Marshal's Office). Solamente los dispositivos incluidos en la Lista de Bengalas (List of Sparklers) y otros artículos novedosos aprobados por la Oficina del Jefe de Bomberos del Estado se pueden comprar legalmente y emplearse para celebraciones privadas y/o domésticas en el Estado de la Florida.*
- *Compre luces de bengala únicamente a vendedores confiables y que tengan licencia. Es muy probable que las luces de bengala que no tenga impresos en forma clara el nombre y dirección del fabricante y la etiqueta de precaución sean PRODUCIDOS ILEGALMENTE y por ende muy peligrosos. Evite estos productos.*
- *Los adultos deben supervisar siempre el uso de las bengalas. Lea siempre las indicaciones de la etiqueta y cúmplalas.*
- *Las bengalas y sus brasas y pavesas pueden dar origen a incendios. Enciéndalas únicamente en amplios espacios abiertos, en pisos cuyas superficies sean duras lejos de cualquier combustible. Tenga un extintor de incendios, baldes llenos de agua o una manguera conectada a una fuente de agua cercana y esté listo para emergencias. Nunca use bengalas en los patios posteriores contiguos a otros vecindarios ni en otras áreas concurridas.*

PARA OBTENER UN PERMISO PARA FUEGOS ARTIFICIALES

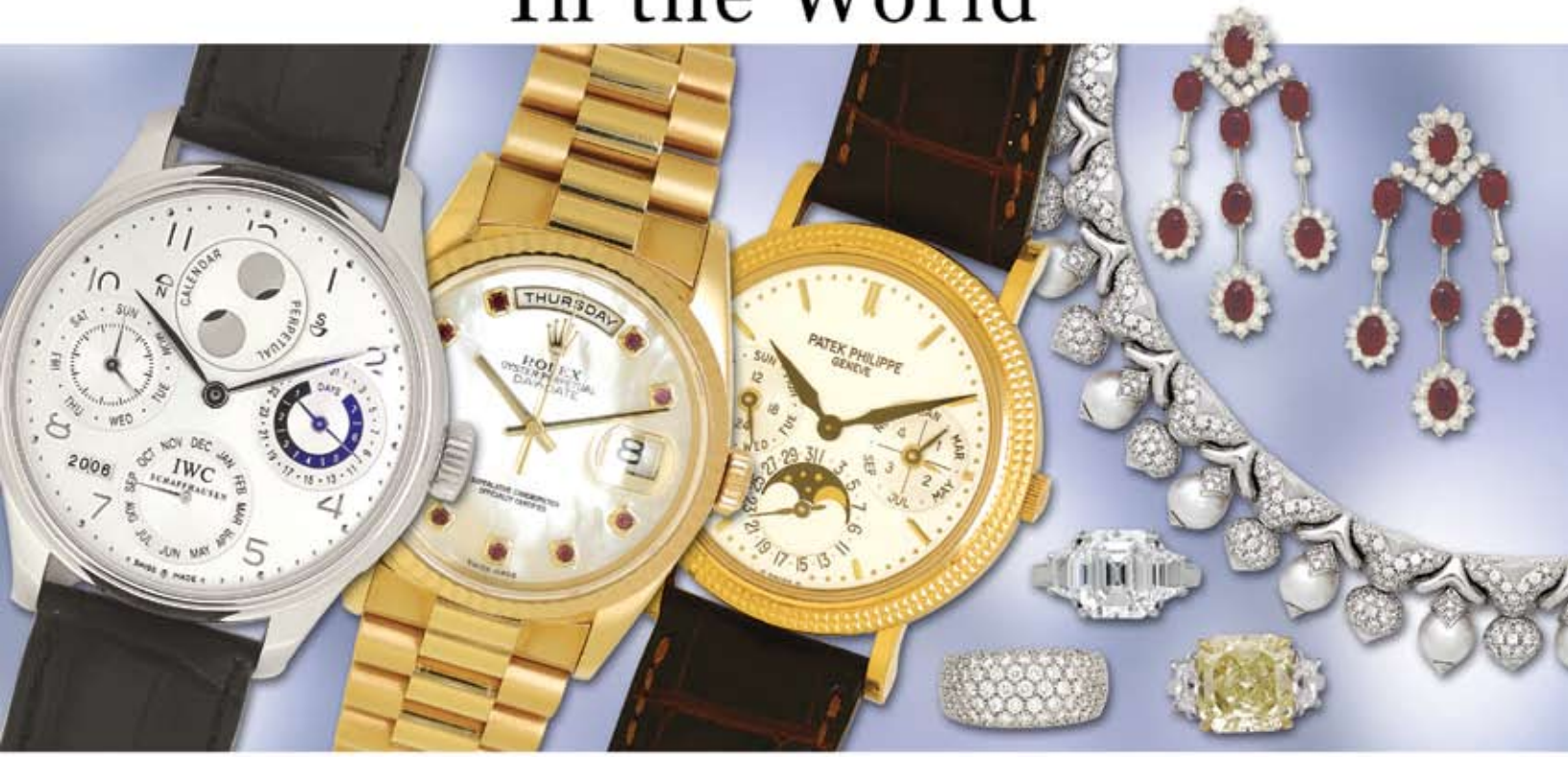
Diríjase al Departamento de Bomberos, División de Prevención de Incendios, Unidad de Eventos Especiales, localizada en 1901 Convention Center Drive. Deberá proveer la siguiente información:

- *Un plan detallado del área en la que se mostraran los fuegos artificiales*
- *Lista de materiales, incluyendo cantidad, tamaño y nombre del fabricante de los dispositivos que se utilizarán.*
- *Comprobante de obligación general comercial ($3,000,000 mínimo) y seguro de automóvil ($1,000,000).*
- *Pagar por el permiso de Pirotecnia de $50.00*

A menos de que obtenga un permiso especial de la Oficina de Eventos Especiales o de la Oficina del Administrador de la Ciudad, todos los fuegos artificiales deberán concluir antes de las 11:00pm.

Para obtener más información sobre las Leyes del Estado de la Florida concernientes a la Venta de Fuegos Artificiales, por favor consulte el sitio www.leg.state.fl.us/statutes. Para más información sobre la lista aprobada de Bengalas, por favor consulte en www.fldfs.com/sfm. Para más información, llama a Inspector David Mogen, Fire Prevention Division, al 305.673.7123 o dmogen@miamibeachfl.gov.

"The Finest Discount Mail Order Watch & Jewelry Catalog. . . In the World"



1) Order our free catalog: 305.865.0999
2) Visit our website www.grayandsons.com -
Voted "#1 for Fine Watches and Estate Jewelry - 2006"
3) Visit our World-Class Surfside/Bal Harbour Showroom

Buying & Selling Fine Watches & Jewelry for over 26 years

Call now to receive our 64 page Holiday Catalog:

GRAY & SONS
Since 1980
INSPIRED JEWELERS
WATCH SPECIALISTS
www.grayandsons.com

Insured Worldwide Delivery Guaranteed!

9595 Harding Ave. (Across from Bal Harbour Shops at 96th Street) Surfside, FL 33154

305.865.0999

www.grayandsons.com

Gray & Sons is not an authorized dealer of any watch pictured here. Watch names & symbols may be registered trademarks in the U.S. © 2006 G&S

The Buzz on WiFi Miami Beach

Last year, the City of Miami Beach entered into an agreement with IBM to install a secure citywide wireless broadband network, also known as WiFi (wireless fidelity), to support public safety and other government use, and also provide free hot spots for public access.

The network design phase is completed and the nodes are being deployed. The installation of the WiFi nodes, including photocells and power, has been completed in seven zones and another 24 zones remain to be installed before testing can be initiated and the system can be activated. Pending the expeditious installation of new light poles and the approvals to deploy nodes on poles not owned by the City, it is now anticipated that the free Miami Beach WiFi service will be available to the public in early 2007.

Although the service is not expected for a few months, there are some immediate benefits of the program. There is a discounted computer equipment purchase program through Lenovo for Miami Beach residents; in addition to programs and technology for Miami Beach schools. Take advantage of the special offers this holiday season. For information or to purchase discounted computers and equipment, go to http://miamibeachfl.gov/wifi/wifi_main.asp.

Banda Ancha para Miami Beach

El año pasado la Ciudad de Miami Beach firmó un contrato con IBM para instalar una red de banda ancha inalámbrica segura en toda la Ciudad, también conocida como WiFi (Wíreless Fidelity o Fidelidad Inalámbrica), que sirva de respaldo a la seguridad pública y para otros usos gubernamentales, al igual que para ofrecer al público puntos de acceso gratuito a Internet.

Ya está terminada la fase de diseño de la red y se están instalando los nodos. Ya se han instalado los nodos de WiFi en siete zonas, incluyendo fotocélulas y energía, y otras 24 zonas están en turno para instalación antes de activar el sistema y de iniciar las pruebas correspondientes. Aunque está pendiente la instalación acelerada de nuevos postes de luz y se están consiguiendo las autorizaciones necesarias para instalar los nodos en postes que no pertenecen a la Ciudad, se tiene previsto que el servicio gratuito de WiFi de Miami Beach estará disponible para el público a principios de 2007.

Aunque el servicio se iniciará dentro de unos pocos meses, el programa ya ha arrojado beneficios inmediatos. Hay un programa de descuento para los residentes de Miami Beach por la compra de computadores a través de Lenovo, además de programas y tecnología para los colegios de Miami Beach. Aproveche las ofertas especiales en esta temporada de diciembre. Para obtener información o para comprar computadores y equipos con descuento, visite el sitio http://miamibeachfl.gov/wifi/wifi_main.asp.

TRASH TALK

Wasteful Weekends: On the first weekend of every month, dumpsters are placed at 6 Street Community Center and 75 Street and Dickens Avenue from 8:00 a.m. Saturday to 8:00 p.m. Sunday to accept bulk trash from residents. The City reminds single family home residents not to place trash on the swale more than 24 hours prior to scheduled pick-up.

Disposal of Christmas Trees: Place it curbside on your scheduled garbage/yard trash pick-up days or take it to the Green Waste Facility at 2800 Meridian Avenue where the City will have containers dedicated for disposal of Christmas trees. Hours: Monday – Saturday from 7:00 a.m. to 5:00 p.m.

El primer fin de semana de cada mes, entre las 8:00 a.m. y las 8:00 p.m., lleve sus desechos voluminosos a nuo de estos dos basureros: el de la Calle 6 y Avenida Meridian o el que está situado entre la Calle 75 y la Avenida Dickens. Por favor de no sacar sus desechos más de 24 horas antes de su recogida.

Eliminar los árboles de navidad: Ensus días de recolección de deshechos, póngalo al lado de su basura; o llévelo al centro de desechos (2800 Meridian Avenue) donde habrá recipients especiales para los árboles…horas: lunes a sábado, 7:00 a.m. a 5:00 p.m.

FREE EVENTS

Arts in the Parks

Enjoy Shakespeare in the Park with a production of Othello.
North Shore Open Space Park – 81 Street & Collins Avenue
Saturday, January 6 • 3:00 p.m.

Sunshine Jazz Organization
Flamingo Park – 11 Street and Jefferson Avenue
Sunday, February 25 • 3:00 p.m.

North Shore Players present NUMB, an anti-drug play

North Shore Park & Youth Center – 501 72 Street
Friday, January 12 • 7:00 - 8:30 p.m.
Enjoy the first outdoor theater production at North Shore Park.

Movie in the Park

North Shore Park & Youth Center – 501 72 Street
Friday, February 2 • 6:00 p.m.
Join us for a movie night experience on a 15′ x 20′ big screen in the comfort of our very own park lawn! Refreshments, music, and games help liven up the night before the movie!

Cupid's Carnival

Flamingo Park Track – 12 Street & Michigan Avenue
February 9 • 6:00 - 9:00 p.m.
Free entertainment – Arts & crafts, carnival rides, games and concessions will be sold. • *Entretenimiento y artes manuales gratis, para los juegos de carnavales, y la comida los tickets estarán a la venta.*

WE HAVE HUNDREDS OF DOCTORS.
FIND THE ONE WHO'S RIGHT FOR YOU.

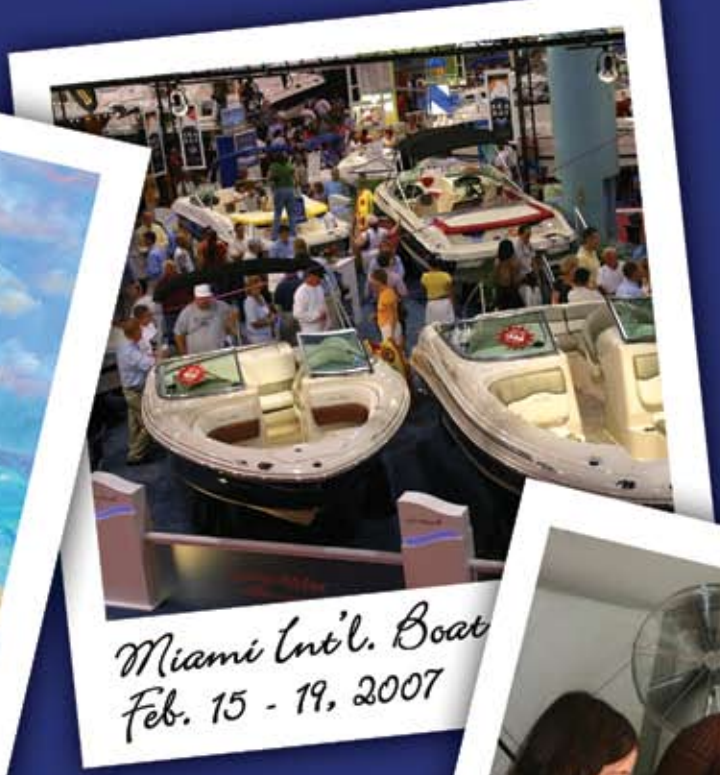
At Mount Sinai Medical Center, we have hundreds of doctors representing the full range of medical specialties. So how do you choose the one who best meets your needs? Call our Physician Referral Service. With one phone call, you can find a doctor who's nearby, takes your insurance, or has the exact qualifications you seek. And because we're a research and teaching hospital, you can be assured that the physician you select is at the forefront of medicine. Take charge of your health, and call today.

PHYSICIAN REFERRAL LINE
305.674.CARE (2273)

4300 Alton Road, Miami Beach, Florida
305-674-2121
visit www.msmc.com

Mount Sinai
MEDICAL CENTER

GREAT MEDICINE



'Tis the "SEASON"

The holiday season is certainly upon us. But in Miami Beach, this time of year is more affectionately known as the "season" – when tourism and cultural activities increase and special events seem endless. Throughout Miami Beach's history, the destination has always been a tourist-friendly vacation hot spot for northern "snow birds," but today there is a lot more than just fun in sun for both visitors and residents.

More than a dozen major events are scheduled to take place in Miami Beach over the next few months, from festivals to shows/exhibitions and major sporting events. There will also be hundreds of parties, concerts, product launches, media broadcasts, conferences, and theater and dance performances – all guaranteed to not only bring thousands of additional visitors to the city but millions of dollars into the local economy including a priceless amount of positive publicity to the famed strip of sand.

As the host city of all of these activities, the City of Miami Beach begins preparing for this busy season months ahead to ensure the safety and enjoyment for all who live, work and play while managing the impact to the city and its residents. The behind-the-scenes coordination between businesses, event promoters and various agencies ensures that all resources are properly allocated to manage parking, traffic flows, sanitation, code compliance, crowd controls, and other logistical issues.

Following is a list of some of the upcoming major events:

Art Lover? Take your pick of art fairs and festivals between December and February – Art Basel Miami Beach, Art Miami, Art Deco Weekend, Miami Beach Festival of the Arts.

ART BASEL MIAMI BEACH

Thursday, December 7 through Sunday, December 10, 2006
Miami Beach Convention Center, 1901 Convention Center Drive
305.674.1292 or www.artbasel.com
Art Basel Miami Beach is an international contemporary art show and American sister event of Art Basel in Switzerland, recognized as the most important annual art show of its kind worldwide. It will showcase art from more than 160 galleries

from the United States, Europe, Asia and Australia. In addition, there will be many ancillary events at art facilities and public venues around the community.

ART MIAMI

Friday, January 5 through Monday, January 8, 2007
Miami Beach Convention Center, 1901 Convention Center Drive
866.727.7953 or www.art-miami.com
Art Miami showcases modern and contemporary art with more than 100 international galleries, predominantly from Latin America and Spain. Painting, photography, sculpture, video and sound installations will be presented, as well as cutting-edge projects and sought-after works of art for sale.

ART DECO WEEKEND

Friday, January 12, through Sunday, January 14, 2007
Along Ocean Drive, between 5 and 15 Streets, Miami Beach, FL
305.672.2014 or www.mdpl.org
Step back in time and celebrate Art Deco style with live big bands and Art Deco artifacts and antiques. The event features walking, bicycle and trolley tours, lectures, street theater and other unique events.

MIAMI BEACH FESTIVAL OF THE ARTS

Saturday, February 10 and Sunday February 11, 2007
Ocean Terrace, Collins Avenue at 73 Street, Miami Beach, FL
305.865.4147 or www.gonorthbeach.com
The festival showcases artwork of more than 100 artists from across the nation, including paintings, sculpture, glass, ceramics, jewelry, and photographs. The event also features entertainment by local arts groups, international food court and children's activities.

Need a good laugh? Some of the country's top comedians will be performing at the second annual South Beach Comedy Festival in January.

SOUTH BEACH COMEDY FESTIVAL 2007

Wednesday, January 17 through Saturday, January 20, 2007
Various locations throughout Miami Beach.
305.358.5885 or www.southbeachcomedyfestival.com
The annual comedy festival showcases a variety of top talent and stars of the comedy circuit. Performers include Roseanne Barr, Mike Birbiglia, Jim Breuer, Margaret Cho, Andrew Dice Clay, Mike Epps, Greg Giraldo, Raúl González, Lisa Lampanelli, Artie Lange, Bill Maher, Robert Schimmel, Hal Sparks, Jon Stewart, and many more rising comedians.

Sports fan? In addition to the annual Orange Bowl game, South Florida will host the Super Bowl this year in February.

SUPER BOWL XLI

Tuesday, January 30 through Monday, February 5, 2007
In the week leading up to the Super Bowl at Dolphins Stadium on Sunday, February 4, 2007, many private and public Super Bowl-related events are scheduled to take place in Miami Beach. The City of Miami Beach will also host the Media Center for the Super Bowl at the Miami Beach Convention Center.

There will also be a number of television productions taking place throughout the city, including ESPN, NFL Network, "The Jimmy Kimmel Show," "Best Damn Sports Show," "CBS News/Early Show," "George Michael Sports Show," "Late, Late Show."

Ocean Drive will be closed for vehicular traffic from Thursday, February 1, 2007, 7:00 a.m., through Monday, February 5, 2007, 7:00 a.m.

MOTOROLA FOOTBALL FIELD

Tuesday, January 30 through Sunday, February 4; Lummus Park between 8th and 9th streets.

VOLLEYPALOOZA

Saturday, February 3; Lummus Park between 8th and 9th streets
This event will feature 350 top fashion models from around the world competing to be champions of the beach.

Love the water? Then check out the hundreds of yachts and boats at the Miami International Boat Show and Yacht & Brokerage Show.

MIAMI INTERNATIONAL BOAT SHOW & STRICTLY SAIL

Thursday, February 15 through Monday, February 19, 2007
Miami Beach Convention Center, 1901 Convention Center Drive
954.441.3220 or www.miamiboatshow.com
The Miami International Boat Show & Strictly Sail is one of the largest new boat shows in the world, showcasing more than 2,000 exhibitors. The latest powerboats, sailboats, engines, electronics and accessories are exhibited at three different locations — all connected via a courtesy shuttle bus.

19TH ANNUAL YACHT & BROKERAGE SHOW

Thursday, February 15 through Monday, February 19, 2007
4121 Indian Creek Drive – 5005 Collins Avenue
954.764.7642
This multi-million dollar presentation of yachts includes the world's most extraordinary and uniquely-designed superyachts from the foremost custom boat builders nationally and internationally. The totally in-water presentation covers more than 1.2 million square feet of space featuring over 500 new and pre-owned vessels valued at more than three-quarters of a billion dollars.

Do you enjoy wine and food? Then don't miss out on the Food Network South Beach Wine & Food Festival in February.

FOOD NETWORK SOUTH BEACH WINE & FOOD FESTIVAL

Thursday, February 22 through Sunday, February 25, 2007
Various locations throughout Miami Beach.
877.762.3933 or www.sobewineandfoodfest.com
Join your favorite Food Network hosts including Rachael Ray, Emeril Lagasse, Giada De Laurentiis, Bobby Flay, Tyler Florence and many more for cooking demos and book signings at the Festival's Grand Tasting Village. Other events include the Moët & Chandon BubbleQ, Wine Spectator Wine Seminars, a Tribute Dinner honoring Le Bernardin's Eric Ripert and Maguy Le Coze, the Amstel Light Burger Bash and much more. Visit the web site for a complete listing of events and to purchase tickets.

Looking for a concert, dance show or theater performance? If you want to take in a dance recital or symphony concert, Miami Beach is the place to be. Scores of cultural arts events will take place in Miami Beach this coming year. Highlights include concerts by the New World Symphony; ballet, flamenco and other dance performances; and many more. For a listing of Miami Beach cultural arts events, visit mbculture.org.

Cultural, entertainment and tourism capital: cultural activities and major events

The community survey conducted in 2005 provided insight into areas that the City should focus on to improve. Over the last year, Miami Beach executed a plan to address the community's concerns. With a third of residents and businesses wanting more cultural events to occur more often, the arts are an integral component of expanded programs and activities.

Survey Says . . .

Availability of Cultural Activities
62%: about the right amount
34%: too few

62% of residents felt the frequency of major events was about the right amount
38% of residents felt that major events should occur more often

ACCOMPLISHMENTS

The City continues to support the arts in recent years, providing $643,000 for grants this year and focusing on arts for children as well as family-oriented cultural activities. New programs include a partnership with Arts for Learning to offer each of the selected park sites as a resident artist who will teach up to four classes per week, weekly classes in visual or performing arts. The type of program (for example visual, dance, theater, music) to be offered will depend largely upon the site's ability to facilitate the class. In addition, a new, free "Arts in the Parks" series provides monthly concerts.

HOSPITALITY REVENUES COMPARISONS IN JANUARY

Alcohol	Food	Rooms
1996: $6.9 million	1996: $20.1 million	1996: $6.9 million
2006: $26 million	2006: $51 million	2006: $64.5 million

Llegó "La Temporada"

Ya llegaron las fiestas de diciembre y año nuevo. Pero en Miami Beach, a esta época del año se le conoce más afectuosamente como "la temporada", cuando aumenta el turismo y las actividades culturales, y los eventos especiales parecen interminables. A lo largo de la historia de Miami Beach, el destino ha sido siempre unas vacaciones en las que los turistas son recibidos cordialmente, un lugar de encuentro para las "aves de invierno", pero actualmente hay mucho más que simplemente diversión al sol para visitantes y residentes.

Se tiene programada la realización de más de una docena de grandes eventos en Miami Beach para los meses inmediatos, desde festivales hasta presentaciones y exhibiciones, además de grandes eventos deportivos. También habrá cientos de fiestas, conciertos, lanzamientos de productos, transmisiones por los medios, conferencias y presentaciones de teatro y danza. Todo esto no solamente garantiza la venida de miles de visitantes adicionales a la Ciudad sino millones de dólares para la economía local, incluyendo la invaluable y enorme publicidad positiva para nuestra afamada franja de arena.

A medida que Miami Beach, la ciudad anfitriona de todas estas actividades, se empieza a preparar con unos meses de anticipación para esta ocupada temporada a fin de garantizar la seguridad y el deleite de quienes viven, trabajan y se divierten, al mismo tiempo se maneja el impacto para la Ciudad y sus residentes. La coordinación que se lleva a cabo detrás del telón entre negocios, promotores de eventos y diversas agencias, garantiza que todos los recursos se asignen adecuadamente para manejar aspectos como estacionamiento, flujos de tráfico, saneamiento, códigos de cumplimiento, control de aglomeraciones y otros aspectos logísticos.

La siguiente es la lista de algunos de los principales eventos que se avecinan:

Amantes del Arte? *Elija sus ferias y festivales de arte entre diciembre y febrero: Art Basel Miami Beach, Art Miami, Fin de Semana del Art Deco, Festival de Arte de Miami Beach.*

ART BASEL MIAMI BEACH
Del jueves 7 de diciembre al domingo 10 de diciembre de 2006
Centro de Convenciones de Miami Beach, 1901 Convention Center Dr.
305.674.1292 o www.artbasel.com
Art Basel Miami Beach es una exposición de arte contemporáneo internacional, hermana en América de Art Basel en Suiza, reconocida como la exposición anual de arte más importante del mundo en su género. El evento será una vitrina para el arte de más de 160 galerías de Estados Unidos, Europa, Asia y Australia. Además de la exposición misma, habrá muchos eventos auxiliares en establecimientos de arte y en otros escenarios públicos alrededor de la comunidad.

ART MIAMI
Del viernes 5 de enero al lunes 8 de enero de 2007
Centro de Convenciones de Miami Beach, 1901 Convention Center Dr.
866.727.7953 o www.art-miami.com
Art Miami es una vitrina del arte moderno y contemporáneo con la presencia de más de 100 galerías internacionales, principalmente de Latinoamérica y España. Se presentarán obras de pintura, fotografía, escultura, video e instalaciones sonoras, con proyectos de vanguardia y personas contacto para ventas de obras.

FIN DE SEMANA DE ART DECO
Del viernes 12 de enero al domingo 14 de enero de 2007
A lo largo de Ocean Drive, entre las Calles 5 y 15, Miami Beach, FL
305.672.2014 o www.mdpl.org
Retroceda en el tiempo y celebre al estilo de Art Deco con grandes conjuntos musicales en vivo y artefactos y antigüedades de Art Deco. El evento incluye caminadas, tours en bicicleta y en trole, conferencias, teatro callejero y otros eventos especiales.

FESTIVAL DE ARTE DE MIAMI BEACH
Sábado 10 de febrero y domingo 11 de febrero de 2007
Ocean Terrace, Avenida Collins con la Calle 73, Miami Beach, FL
305.865.4147 o www.gonorthbeach.com
El Festival de Arte muestra obras de arte premiadas de más de 100 artistas de toda la nación, incluyendo pintura, escultura, vidrio, cerámica, joyería y fotografía. El evento también ofrece entretenimiento a cargo de grupos de arte locales, comida internacional y actividades para niños.

¿Quiere mantener su resolución de Año Nuevo para hacer ejercicio y estar en forma? *La Maratón ING de Miami se llevará a cabo en el Condado de Miami-Dade en enero, y parte de su recorrido incluirá las calles de Miami Beach. Al mismo tiempo se llevará a cabo la feria Saturn Total Health & Fitness Expo.*

SATURN TOTAL HEALTH & FITNESS EXPO
Viernes 26 de enero y sábado 27 de enero de 2007
Centro de Convenciones de Miami Beach, 1901 Convention Center Drive
305.278.8668 o www.INGmiamimarathon.com
En este evento habrá aproximadamente 185 casetas de vendedores de productos y servicios de salud y bienestar físico.

MARATÓN Y MEDIA MARATÓN ING DE MIAMI
Domingo 28 de enero de 2007
Calles del Condado de Miami-Dade
305.278.8668 o www.INGmiamimarathon.com
La Maratón ING de Miami se ha constituido en una de las más importantes competiciones de invierno y atrae a miles de corredores de climas fríos del Noreste y de Canadá deseosos de correr en el frío clima de Miami en enero.

¿Quiere reír a carcajadas? *Algunos de los más destacados comediantes de la nación se presentarán en enero en el Segundo Festival Anual de Comedia de South Beach.*

FESTIVAL DE COMEDIA DE SOUTH BEACH 2007
Del miércoles 17 de enero al sábado 20 de enero de 2007
En diversos lugares a lo largo de Miami Beach.
305.358-5885 o www.southbeachcomedyfestival.com
El Festival Anual de Comedia presenta a diversos talentos y estrellas del más alto nivel en el círculo de la comedia. Entre los protagonistas están Roseanne Barr, Mike Birbiglia, Jim Breuer, Margaret Cho, Andrew Dice Clay, Mike Epps, Greg Giraldo, Raúl González, Lisa Lampanelli, Artie Lange, Bill Maher, Robert Schimmel, Hal Sparks, Jon Stewart y muchos otros nuevos comediantes.

¿Le gustan los deportes? *Además del juego anual en el Orange Bowl, este año el Sur de la Florida será sede del Super Bowl.*

SUPER BOWL Y EVENTOS AFINES
Del martes 30 de enero al lunes 5 de febrero de 2007
En la semana previa al Super Bowl en Dolphins Stadium el domingo 4 de febrero de 2007, en Miami Beach se tienen programados muchos eventos privados y públicos relacionados con el Super Bowl. Entre los eventos públicos se incluyen:

MOTOROLA FOOTBALL FIELD
Del martes 30 de enero al domingo 4 de febrero; Lummus Park entre las Calles 8 y 9.

VOLLEYPALOOZA
Sábado 3 de febrero; Lummus Park entre las Calles 8 y 9.
En este evento participarán 350 modelos de alto renombre, de todo el mundo, compitiendo para ser las campeonas de la playa.

También habrá una serie de producciones de televisión a través de la Ciudad, incluyendo ESPN, NFL Network, "El Show de Jimmy Kimmel", "Best Damn Sports Show", "CBS News/Early Show", "Show Deportivo de George Michael", "Late, Late Show". Ocean Drive estará cerrado desde el jueves primero de febrero de 2007 a las 7:00 a.m. hasta el lunes 5 de febrero de 2007 a las 7:00 a.m.

¿Le fascina el agua? *Entonces vea los cientos de yates y botes en febrero en el Miami International Boat Show y el Yacht & Brokerage Show.*

MIAMI INTERNATIONAL BOAT SHOW & STRICTLY SAIL
Del jueves 15 de febrero al lunes 19 de febrero de 2007
Centro de Convenciones de Miami Beach, 1901 Convention Center Drive
954.441.3220 o www.miamiboatshow.com
El Miami International Boat Show & Strictly Sail es uno de los mayores eventos de nuevos botes en el mundo, con más de 2,000 expositores. Las más recientes lanchas a motor, veleros, motores, dispositivos electrónicos y accesorios se exhiben en tres lugares diferentes, todos ellos conectados mediante buses shuttle de cortesía.

19TH ANNUAL YACHT & BROKERAGE SHOW
Del jueves 15 de febrero a lunes 19 de febrero de 2007
4121 Indian Creek Drive – 5005 Collins Avenue
954.764.7642
Esta presentación de yates multimillonarios incluye los superyates más extraordinarios del mundo diseñados en forma exclusiva por los constructores de botes más reconocidos nacional e internacionalmente. La presentación es totalmente acuática y cubre más de 1.2 millones de pies cuadrados de espacio, en donde se muestran más de 500 naves nuevas o de sus dueños exclusivos, avaluadas en más de setecientos cincuenta millones de dólares.

¿Le gusta disfrutar con el vino y la comida? *Entonces no se pierda en febrero el Food Network South Beach Wine & Food Festival*

FOOD NETWORK SOUTH BEACH WINE & FOOD FESTIVAL
Del jueves 22 de febrero al domingo 25 de febrero de 2007
En diversos lugares a lo largo de Miami Beach.
877.762.3933 o www.sobewineandfoodfest.com
Únase a sus anfitriones favoritos de Food Network, incluyendo a Rachael Ray, Emeril Lagasse, Giada De Laurentiis, Bobby Flay, Tyler Florence y muchos más para demostraciones de cocina y firma de libros en el Festival's Grand Tasting Village. Otros eventos son el Moët & Chandon BubbleQ, Wine Spectator Wine Seminars, Una Cena en Honor a Le Bernardin's Eric Ripert y Maguy Le Coze, the Amstel Light Burger Bash y muchos más.

continuado en la página 40

Going the Distance

Marathon running has become increasingly popular in the United States over the last few years with a 5.9% growth in the number of marathon finishers from 2004 to 2005 according to MarathonGuide.com. More Miami Beach residents ran the course than any other municipality in Miami-Dade county; 74 ran the marathon and 280 ran the half marathon.

Whether you are a lifelong runner, novice or long-distance walker, people all over are testing their endurance. Perhaps running a marathon is something you have always wanted to do or maybe it is your New Year's resolution, no matter what the reason, here are some guidelines to prepare your mind and body.

Running a marathon requires endurance training. Although it is a component, your speed is not the main focus – try to maintain a consistent pace throughout, do not over exert yourself at the start. "When I run marathons, I'm not trying to win first place or even beat the person next to me – it's a personal challenge. I always try to improve on my personal best," said Andrew Plotkin, parks facility manager and seven time marathon runner.

Give yourself about 16 to 20 weeks to prepare, depending on what kind of shape you are in, advises Plotkin. As always, before beginning any kind of vigorous workout regime, get a clean bill of health first from your doctor. "When training, do not over do it, listen to your body – pain is a warning sign, rest now or pay later with an injury" Plotkin said. Because marathons are such a great distance, you must train your mind, as well; your body can physically handle the strain as long as you stay mentally focused.

Once you begin training, gradually increase your weekly distance. You should do one long run per week (increasing your long run up to 20 miles with four weeks out and then tapering down your mileage to race day) and faster, shorter runs per week between five to eight miles each along with slower recovery runs. "Give yourself at least one day of complete rest so your body can repair," advises Plotkin. The idea is to get your body gradually used to running long distances and to build your endurance.

Another growing trend is walking marathons. Although, your body is not as physically strained as when running, walking 26.2 miles is still quite a feat and one that you must prepare for. Whether you are planning on walking or running, you must gradually increase mileage. Consistency is also very important in training. To see results and prevent injuries – set a schedule and stick to it.

Photo by Richard Patterson. More than 10,000 runners in the ING Miami Marathon and Half Marathon experience the sunrise and neon on Ocean Drive during South Florida's biggest road race in January.

"Don't forget about the logistics and the elements you will be running in," said Plotkin. "Proper running shoes are a must." Sunscreen, hat and sunglasses, rain poncho, breathable synthetic clothing, blister kit, lip balm, windbreaker, petroleum jelly to prevent chafing and energy gel or bars are also very helpful items to apply, wear and take along.

DID YOU KNOW? The first 25 mile long-distance race was held in the 1896 Olympic Games in Athens, Greece. The race was to honor the run of messenger Pheidippides from Marathon to Athens in 490 BC. He ran the 25 miles to announce the Athenian victory over the Persian army. The marathon later became established at 26.2 miles in the 1908 London Olympic Games.

A la Carrera

En los últimos años las maratones han adquirido mayor popularidad en los Estados Unidos, con un crecimiento del 5.9% en el número de personas que terminaron esta prueba entre 2004 y 2005, según lo reporta MarathonGuide.com. En enero, 74 residentes de Miami Beach corrieron en la Maratón ING de Miami y 280 residentes participaron en la media maratón.

Want to keep your new year's resolution to exercise and stay healthy? The ING Miami Marathon will take place in Miami-Dade County in January, and part of the course will travel through the streets of Miami Beach. The Saturn TotalHealth & Fitness Expo will also be held at the same time.

Saturn Total Health & Fitness Expo
Friday, January 26 and Saturday, January 27, 2007
Miami Beach Convention Center, 1901 Convention Center Dr.
305.278.8668 or www.INGmiamimarathon.com
This event will feature approximately 185 booths of health and fitness vendors.

ING Miami Marathon and Half Marathon
Sunday, January 28, 2007
Streets of Miami-Dade County
305.278.8668 or www.INGmiamimarathon.com
The ING Miami Marathon is a top winter destination race and lures thousands of runners from cold climates in the Northeast and Canada to run through the cool climate of Miami Beach in January.

Así se trate de atletas de toda una vida, novatos o personas acostumbradas a recorrer grandes distancias, el hecho es que personas de todas partes están midiendo su capacidad de resistencia. Quizá usted siempre ha querido correr en una maratón o tal vez esa sea su resolución de Año Nuevo. Sea cual sea la razón, las siguientes pautas le ayudarán a preparar su mente y su cuerpo.

Entrenarse para una maratón es entrenar la resistencia. Aunque la velocidad es un componente, ese no es el objetivo principal. Trate de mantener un ritmo constante de manera que no se canse demasiado al principio de la carrera. "Cuando corro en una maratón no trato de obtener el primer lugar, ni quisiera vencer a la persona que tengo delante de mí. Es más bien un reto personal. Siempre trato de batir mi propia marca", dice Andrew Plotkin, Administrador de Parques y competidor en siete maratones.

Plotkin recomienda prepararse durante un período de 16 a 20 semanas, dependiendo del estado físico en que usted se encuentre. Como siempre, antes de iniciar cualquier régimen de actividad física, sométase a un chequeo de su médico. "Cuando se entrene, no se exija más de la cuenta. Adquiera un ritmo y escuche a su cuerpo; el dolor es un signo de advertencia", afirma Plotkin. En vista de que una maratón implica recorrer una gran distancia, también se debe entrenar la mente. Su cuerpo puede manejar el esfuerzo físico siempre y cuando usted esté enfocado mentalmente.

Una vez inicie el entrenamiento, incremente semanalmente su distancia. Debe hacer dos recorridos largos por semana (empiece corriendo entre 6 y 7 millas la primera semana e incremente lentamente la distancia a recorridos entre 12 y 18 millas) y haga aproximadamente cuatro carreras más rápidas y cortas por semana, entre 3 y 6 millas cada una. "Descanse al menos un día por semana para que los músculos tengan tiempo de recuperarse", recomienda Plotkin. La idea es hacer que su cuerpo se acostumbre gradualmente a correr grandes distancias y adquiera resistencia.

Otra tendencia creciente son las marchas atléticas (walking marathons). Aunque su cuerpo no es sometido a un esfuerzo físico tan exigente como el que implica correr, caminar 26.2 millas es no obstante todo un logro para el que hay que prepararse. Si piensa caminar o correr, aumente gradualmente el número de millas. La consistencia es también muy importante para que el entrenamiento produzca resultados y prevenga lesiones: fije una programación y ajústese a ella.

"No olvide lo relacionado con la logística y los elementos que necesitará para correr", dice Plotkin. "Unas buenas zapatillas de carrera que le calcen bien son imprescindibles". Otros implementos por usar son: protector solar y gafas de sol, un poncho o capa plástica para la lluvia, ropa sintética que permita la transpiración, materiales para prevenir ampollas, bálsamo para los labios y una chaqueta o chaquetilla que proteja del viento (windbreaker). También es muy útil llevar energizantes en gel o en barra.

EVERYTHING WE DO BEGINS AND ENDS WITH OUR CLIENTS IN MIND.

First Care™
HOMECARE SERVICES YOU CAN TRUST

Services Provided
- RN's. LPN's. CNA's. HHA's
- Hourly/ 24 Hour Live-in
- Wound Care
- Doctors Visits
- Medication reminder
- Meal Preparation
- Homemaking / Companionship
- Bathing & Dressing
- Alzheimer's Disease Care
- 24 hours / 7 days a week

We promise to remember you have chosen to put your trust in our hands. We will honor that trust and ensure your homecare needs are met.

305.945.9025
www.firstcareservices.com
License # HH30211237

Miami Beach Community Health Center

WHAT WE DO...
Our Mission is to provide quality affordable health care and support services to the Miami Beach community.

SERVICES INCLUDE:
- Internal Medicine
- OB/GYN Specialist
- Family Planning
- Prenatal Care
- Pharmacy
- Health Education
- Referrals to Specialists
- Immune Support (HIV/AIDS)
- Outreach Services (HIV/Prenatal)
- WIC
- Preventive & Health Maintenance
- Child Health/Pediatrics
- Geriatric Care
- Laboratory
- Dentistry
- Podiatry
- Psychosocial Counseling
- Nutritional Counseling
- Immigration Physicals

Pharmacies are open for your convenience at 710 Alton Road and 1221 71 Street

710 Alton Road, Miami Beach
Tuesday, Thursday & Friday
7:30 a.m. to 5:00 p.m.
Monday & Wednesday
7:30 a.m. to 6:00 p.m.
1221 - 71 Street, Miami Beach
Monday to Friday
7:00 a.m. to 7:00 p.m.
12340 NE 6 Court, North Miami
Call for hours

CALL FOR MORE INFORMATION 305.938.4055

Creating Your Own Beautifully Landscape Haven

Rhonda Gracie

When life is getting a little too hectic and you need some balance and serenity, there is nothing better than sitting curled up reading a book or taking a stroll through a beautifully landscaped garden to wash the days cares away. "As the mystic poet Rumi wrote in the 13th Century, Beauty surrounds us, but usually we need to be walking in the garden to know it." (Maria Von Bricken, Landshapes, July/August 2006).

The City of Miami Beach Parks and Recreation Greenspace Management Division often receives calls from residents and visitors who admire many of the cities gardens, looking for tips on proper planting, selection, care and design of the urban landscape that they can use to enhance their own surroundings.

Successful landscape design, similar to painting, involves a composition that sets a scene and creates visual planes and perspectives that move the observer through the space. William Wordsworth wrote "laying out grounds may be considered a liberal art, in some sort like poetry and painting."

Some of the basic design fundamentals that the landscape designer needs to understand in order to configure these planes and perspectives include: color, line, form, texture and scale in conjunction with balance, unity, proportion, rhythm, repetition, transition and focal points. However, unlike a painter the landscape artist works with a living palette and must also consider style preferences, programming, exposures, environmental/site conditions, water source, size of the space, maintenance concerns, wildlife, lighting, security and how the garden will compliment or contrast with the adjacent environment. Scent, texture, allergies and in some cases taste are important considerations as well. Additionally, the designer must determine the mode in which the observer will move through or pass by the space. Will it be by the speed of a car or that of the pedestrian? If the area is to be observed by the speed of a car, then limiting the number of plant species and increasing the size of the plantings is preferred. Small planting areas tend to be overlooked and too many plant species can look busy and chaotic.

Whew! With all these design considerations where does one start? Most textbooks will tell you to begin with a concept. Not sure what a concept is or should be, start with an inspiration piece. Perhaps you have always longed for a gorgeous fountain or have yearned for a sweet smelling Magnolia tree. Snipping out magazine photos of various gardens you like, and even those you don't like, can also be helpful. This technique tends to reveal personal design style preferences which can be used to inspire the gardens overall direction. Once you have an idea as to the style of garden you want, you will need to develop a plot or base plan. The easiest way to do this is use a copy of your home's survey that shows the outline of the house, property lines, and existing outdoor features such as pools, patios, driveways, sidewalks and sheds.

On the drawing locate existing trees, utilities above and below ground, and other existing outdoor features that will remain; then conduct a site analysis that captures environmental conditions, exposures and soil conditions. For more information on conducting a site analysis visit: miamibeachfl.gov and go to Greenspace Management's Site Considerations web page. This will be the base plan for the planning and design process that combines your inspirational goals with the site analysis information to create a master plan for your space.

Next, use tracing paper over the base plan to sketch out where major landscape programming areas might be located. Programming features and desires might include the following: children's play areas, outdoor dining and kitchen, vegetable garden, storage shed, reading corner, pond, etc. Use several layers of tracing paper trying various arrangements and sizes of the areas.

After the general plan is determined, a final planting plan is the next crucial step to the end result. Avoid the instant landscape look for a healthy long-lasting garden. Know the mature sizes of plants and allow for growth. Use trees to frame views and features, not block them. Balance the landscape to ensure one area it not heavily planted and more colorful than another. Use color carefully to accentuate an entrance or focal point. Large masses of one or two colors can create a dramatic effect where as, multiple colors can become busy especially when

Need to get inspired? No place for a garden of your own? Visit the 4.5 acre Miami Beach Botanical Gardens to see beautiful orchids, tropical flowers, a living wall and enjoy the serene landscaping, located at 2000 Convention Center Drive. Call 305.673.7256 or visit mbgarden.org for more information. FREE admission; closed Mondays.

viewed from the street. Do not treat everything in the landscape equally and limit the number of focal points. Observe the scale, small houses can be easily dominated by oversized features.

If all of this seems like too much work don't forget, you can always hire a professional landscape firm or visit one of the City of Miami Beach's beautiful parks to lift your spirits.

Cómo Crear el Jardín de sus Sueños

Cuando la vida se esté volviendo demasiado frenética y necesite balance y serenidad, nada mejor que acomodarse plácidamente para una buena lectura o caminar por un hermoso jardín y sentir que las preocupaciones se disipan como por arte de magia. "Como el poeta místico Rumi escribió en el Siglo XIII, la Belleza nos rodea, pero usualmente necesitamos caminar por el jardín para reconocerla". (Maria Von Bricken, Landshapes, Julio/Agosto 2006).

La División Administrativa de Jardinería y Paisajismo (Greenspace Management Division) de Parques y Recreación a menudo recibe llamadas de residentes y visitantes que admiran muchos de los jardines de la Ciudad y quieren recibir consejos sobre cómo diseñar, seleccionar, plantar y cuidar adecuadamente el paisaje urbano para mejorar sus propios entornos.

Un adecuado diseño de un jardín, en forma similar a la pintura, implica una composición en la que se diseña una escena y se crean planos visuales y perspectivas que mueven al observador a través del espacio. William Wordsworth escribió: "diseñar la disposición de terrenos puede ser considerado un arte liberal, de alguna forma análogo a la poesía y la pintura".

Algunos de los fundamentos del diseño básico que un diseñador de jardinería ornamental debe conocer para configurar estos planos y perspectivas son: color, línea, forma, textura y escala en conjunción con equilibrio, unidad, proporción, ritmo, repetición, transición y puntos focales. Sin embargo, a diferencia del pintor, el artista del paisajismo trabaja con una paleta viviente y también debe considerar las preferencias de estilo, programación, exposición, condiciones ambientales y del sitio, fuentes de agua, tamaño del espacio, mantenimiento, vida silvestre, iluminación, seguridad y la forma como el jardín se complementará o contrastará con el ambiente adyacente. Los perfumes, texturas, alergias y en algunos casos los sabores son también puntos importantes por considerar. El diseñador debe determinar además la forma como el observador se moverá o desplazará a través del espacio. ¿Lo hará a la velocidad de un automóvil o a la de un peatón? Si las áreas serán observadas a la velocidad habitual de un automóvil, entonces será preferible limitar el número de especies de plantas e incluir unas de mayor tamaño. Las áreas con plantas pequeñas tienden a ser pasadas por alto y demasiadas especies de plantas pueden dar la sensación de congestión y caos.

¡Vaya! ¿Por dónde empezar en medio de todas estas consideraciones de diseño? La mayoría de los libros de texto le dirán que empiece con un concepto. Si no está seguro de lo que es o debería ser un concepto, empiece con un motivo de inspiración. Quizá usted siempre ha anhelado tener una hermosa fuente o ha ansiado el dulce olor de la Magnolia. También puede ser útil recortar fotografías de revistas que ilustren diversos jardines que le gustan, e incluso de los que no le gustan. Esta técnica tiende a revelar las preferencias de estilo en el diseño personal, lo cual puede servir para inspirar la orientación general de los jardines. Una vez que tenga una idea del estilo de jardín que quiere, deberá desarrollar un esquema o plan básico. La forma más fácil de hacerlo es utilizando una copia de los planos de su casa que muestren los delineamientos de la propiedad y las características de los lugares exteriores tales como piscinas, patios, calzadas para automóviles, aceras y cobertizos.

continuado en la página 40

I am trying to plan a wedding on the beach for this spring, how do I need to contact for permits and such? Also where do I apply for a marriage license?

The Special Events Office will be able to assist you in planning your beach wedding and help you obtain any required permits. Call their office at 305.673.7577. To apply for a marriage license go to the Clerk of Courts located at 225 Washington Avenue or call 305.225.1155 for more information.

Are Miami Beach residents allowed to have garage sales? If so, do I need special permission or some kind of permit?

Yes, you will need an Occupational License Department at City Hall 1700 Convention Center Drive; First Floor 305.673.7420

Who do I call to remove raccoons/opossums?

Pesky Critters 305.255.7296
Dead Animals on the Street 305.673.7616 Sanitation

Where can I obtain a Parking Card?

Parking cards are available at the following locations:
Bay Supermarket 1675 Alton Rd. 305.534.1406
Beach Bank 555 Arthur Godfrey Rd. 305.695.7373
Chamber of Comm. 1920 Meridian Ave. 305.672.1270
City hall 1700 convention center Dr. 305.673.7000
D'Vine Cyber Lounge 910 Collins Ave. 305.534.1414
Lee Ann Drugs 955 Washington Ave. 305.531.1256
Parking Department 309 23 Street 305.673.7505
ALL Miami Beach Publix Locations
Van Dyke Cafe 1637 Jefferson Ave. 305.534.3600
Wolfsonian Museum 1001 Washington Ave. 305.535.2631
Zelick's Tobacco 326 Lincoln Rd. 305.538.1544

2G Garage 640 17 Street 305.673.7388
17A Garage 13 Street & Collins Ave. 305.673.7381
1G Garage 210 7 Street 305.673.7340
Anchor Garage 16 Street & Collins Ave. 305.695.9800

How do I make a noise complaint on the weekends?

Call the Miami Beach Answer Center 24/7 to report a noise violation at 305.604.CITY (2489).

Estoy haciendo planes para una boda en la playa esta primavera. ¿Con quién me comunico para obtener los permisos necesarios? ¿Dónde solicito una licencia de matrimonio?

La Oficina de Eventos Especiales le puede ayudar a planificar su boda en la playa y a obtener los permisos que necesite. Llame a dicha oficina al 305.673.7577. Para solicitar una licencia de matrimonio visite al Secretario de las Cortes (Clerk of Courts) en 225 Washington Avenue o llame al 305.225.1155 para obtener más información.

¿Se les permite a los residentes de Miami Beach realizar ventas de garaje? En caso afirmativo, ¿necesito una autorización especial o alguna clase de permiso?

Sí, se debe obtener una Licencia del Departamento Ocupacional en el Primer Piso del Ayuntamiento: City Hall 1700 Convention Center Dr. Teléfono 305.673.7420

¿A quién puedo llamar para que retiren mapaches y zarigüeyas?
Animales Fastidiosos 305.255.7296
Animales Muertos en las Calles 305.673.7616 Sanidad

¿Dónde puedo obtener una Tarjeta para Estacionamiento?
Las Tarjetas para Estacionamiento se pueden obtener en los siguientes lugares:
Bay Supermarket 1675 Alton Rd. 305.534.1406
Beach Bank 555 Arthur Godfrey Rd. 305.695.7373
Cámara de Comercio 1920 Meridian Ave. 305.672.1270
Ayuntamiento: City Hall 1700 Convention Center Dr. 305.673.7000
D'Vine Cyber Lounge 910 Collins Ave. 305.534.1414
Lee Ann Drugs 955 Washington Ave. 305.531.1256
Departamento de Estacionamiento: Parking Department 309 23 Street 305.673.7505
Publix en Miami Beach
Van Dyke Cafe 1637 Jefferson Ave. 305.534.3600
Wolfsonian Museum 1001 Washington Ave. 305.535.2631
Zelick's Tobacco 326 Lincoln Rd. 305.538.1544

2G Garage 640 17 Street 305.673.7388
17A Garage 13 Street & Collins Ave. 305.673.7381
1G Garage 210 7 Street 305.673.7340
Anchor Garage 16 & Collins Ave. 305.695.9800

helping others help themselves

reaching out *a helping hand*

The sun has been up only a few hours when homeless outreach worker Alex Leon and his partner make it to the North Beach bandshell. It is not their first stop of the day, nor will it be their last. Their route today as in most days will take them to the corners, nooks and crannies of the City, offering a helping hand – and hope – to the dozens of homeless people that live on Miami Beach.

Just a few weeks ago all of the homeless sleeping at the bandshell had moved on. During an extensive outreach effort, one of many regularly scheduled in certain areas of the city, some of the homeless staying there accepted placement into services; others just picked up and found another place to stay. Jenny and her boyfriend James found their way back here. Again. Clean, nicely dressed and well spoken, she just saw her boyfriend off to his job as a security guard. "This park is where the original house of refuge was located and it still serves that purpose today," said Jenny.

Like most of the "regulars" – folks who have been on the City's streets for an extended period of time – Leon knows her by name and knows her story well. Jenny says she was laid off a few years back and became homeless. She says she and her boyfriend are saving all of their money to hopefully move into new affordable housing when it becomes available. "We're just people who have had some bad luck financially and are just trying to re-establish ourselves," she said.

While Leon hears stories of folks down on their luck often, it is usually the exception and the easiest of the homeless persons to serve. The fact is that the majority of the homeless persons on Miami Beach suffer from some type of mental illness or substance abuse issue.

"Everybody has a story," said Leon, a homeless outreach worker for the past three years with the City's Neighborhood Services Department, Office of Community Services (OCS). "Many have ended up living on the streets due to drug and alcohol addictions and mental health problems. However, many also struck a financial hardship and do not have the support network to get back up on their feet. That is why our Homeless Outreach Team is out here offering services to these individuals to help transition them back into society."

On a daily basis, teams of two trained outreach workers hit the streets of Miami Beach looking for homeless persons to offer assistance. The assistance offered may be as simple as helping someone obtain birth certificates or new identification – something essential when applying for a job or when trying to obtain benefits – to placement at a shelter, assistance in finding a job, food vouchers, bus tokens or referrals to mental health or substance abuse treatment. Occasionally, it is a bus ticket back to another City if the outreach team can confirm that they will have a place there to live, and that there is a possibility of employment. Since 2003, 725 people have been relocated and reunited with their family or friends.

"It takes a few contacts with each client to begin to build the trust that we need to help them," said Leon. "Many homeless persons are so used to disapproving looks and people treating them with no respect. We treat them like they deserve to be treated; like human beings," he said.

Leon admits building this trust is a challenge and often not a quick process. That is why they are out here regularly finding the folks they have previously approached and speaking to anyone that appears new to the area. Everyone they help is tracked and the services that are offered and accepted are noted. When someone is placed in housing, the outreach workers follow up and keep tabs, assisting the shelter with case management for the client. If the person fails somewhere in the program, the outreach worker investigates the cause for the failure and helps them resolve it so that they can be successful next time.

"We are big on keeping deadlines," said Maria Ruiz, OCS Division Director. "We set small goals for the clients as stepping stones to integrate them back into society." Clients placed in a shelter that don't meet these deadlines (such as obtaining proper identification, working on a resume, seeking employment) will have to leave the shelter to make the bed available to another individual.

Funded by grants from the Miami-Dade County Homeless Trust, and local funds, the city's homeless outreach teams placed more than 848 people into emergency or treatment housing last year. The City also funds beds at emergency housing facilities throughout the County, and accesses other emergency beds as they become available. They will provide transportation to the facilities to anyone that accepts the services. The beds are filled up on a first come, first served basis, with a steady demand for services. Often, the teams will place an individual directly into a treatment program. The number of homeless persons at any given time in Miami Beach has been steadily declining since the City's homeless initiative began in 2003. But Leon will tell you that the ultimate, true measure of success when working with the homeless is ensuring that the clients access and maintain permanent housing. OCS transitioned 113 individuals into permanent housing in 2005.

> "We are out here to help transition the homeless back into society."
>
> Alex Leon
> *Case Worker*

Unfortunately, and not uncommonly, not all of them will stay in their new housing due to their mental illness or addiction. As happens everywhere when working with these hard to serve populations, some will return to the streets and cycle in and out of homelessness. These are the hardest to serve – called the chronic homeless. OCS has identified 497 chronically homeless individuals that have spent some time on and off the streets in Miami Beach in the past six months. Although a challenge, the secret is to continue to try to reach them and engage them into services again.

The City cannot force someone into accepting services, unless that person is a danger to themselves or others – and even then that requires court intervention. And although not a party to the lawsuit, the City of Miami Beach follows the guidelines established by the

settlement of the Pottinger v. City of Miami class action lawsuit filed by the American Civil Liberties Union in 1988. Filed by a homeless person whose personal belongings were alleged to have been destroyed by police during homeless "sweeps," the settlement establishes that homeless people cannot be arrested for life sustaining activities when no other alternative is offered or available. Unless the homeless person commits a crime, such as trespassing, theft or vandalism, they cannot be arrested merely for living in public if there is no alternative available to them.

The City's outreach teams work closely with social service agencies that are part of the County's homeless "continuum of care" to identify opportunities to partner and provide additional services to our homeless. One partnership, working with Citrus Health Network's Chronic Mentally Ill Homeless Outreach teams, brings teams of professionals specially trained to provide outreach to the hardest to serve homeless – the chronic mentally ill. A program with Jewish Vocational Services provides short and long term employment assistance, and another program provides move in assistance when folks are ready to move into their own, permanent housing. OCS also works closely with local, faith based organizations to organize clothing exchanges and hygiene and meal packages.

As hard as OCS works to get people off the streets, they spend a considerable amount of time also helping people not become homeless. The office assists individuals that have been evicted or are about to lose their housing. The also provide information and referral to housing waiting lists and specialized services, such as for the elderly and medicines.

"One of the things that makes our teams so powerful is that everyone is cross-trained in outreach, intake, computer tracking, case management, etc. Everyone can do everything," said Ruiz.

Spotlight on OCS

The City of Miami Beach's Office of Community Services goes beyond just helping the homeless get off of the streets, they also work for homeless prevention by advocating for children, the elderly, and families as well. This division of the Neighborhood Services Department assesses the needs of these diverse groups, coordinates emergency shelter services, provides emergency services to families and individuals facing eviction and manages the welfare of children facing educational or familial issues. The OCS implements special initiatives and partners with other local organizations to direct resources that address the needs of these populations. The OCS plays an important role in the community, and with a staff only 10 strong, it can sometimes seem like a daunting task.

One of the programs that assists at-risk children is the Truancy Prevention Program that began in 1998. It is funded by the Miami-Dade County Children's Trust. It is an enrichment program for third and fourth graders that have had 10 or more absences and have a G.P.A. of 2.0 or below. The case workers and volunteers meet with the 39 children currently being served Monday through Thursday for three hours of homework assistance. They also meet on Saturday morning for enrichment programming that develops resiliency, critical thinking and conflict resolution skills as well as work on community service projects. The case workers visit each child's home every two weeks to check in on the family and provide guidance and any needed assistance.

The OCS is getting ready to start implementing a program similar to the Truancy Prevention Program for high school teens. This program will be funded by a Service Partnership grant from the Miami-Dade County Children's Trust. The City will be partnering with 28 other community organizations including the Jewish Community Center, Ayuda and the Miami Beach Hispanic Community Center.

MIAMIBEACH HELP at a GLANCE

Office of Community Services
A Division of the Neighborhood Services Department
555 17 Street • Miami Beach, Florida 33139

Miami Beach Res

FOOD

***St. Joseph's Church**
8670 Byron Avenue
305.866.6567
Saturdays

***St. Patrick's Church**
3716 Garden Ave.
305.538.1124
Saturdays

***Temple Beth Shalom**
4144 Chase Avenue
305.538.7231
1st Tuesday of the month

Food Stamp Office
945 Pennsylvania Avenue
305.535.5401

HEAL
Miami
Health
710 Alton
305.538.

MEN
Dougl
701 Linco
305.531.

IDEN
H.O.P.
Calvary C
1663 Wa
305.531.

*Not pictu

The OCS helps with assisting elderly individuals that have lost their home due to condo conversions. They also help to transition the elderly from living on their own to an assisted living place as well as access community-based services and supports to enable independent living.

In an effort to provide reassurance and a sense of security for Miami Beach special needs residents, the City of Miami Beach recently initiated a Telephone Reassurance Program. Special needs residents are those who on a daily basis require skilled nursing care, assistance with daily living, or have life-saving medical equipment dependent on electricity. Special needs individuals are paired with a City of Miami Beach Answer Center "buddy" who is responsible for calling that individual monthly to check on their safety and well-being. The 'buddy" is also that person's contact if they need assistance between calls. If the "buddy" is unable to reach the special needs or elderly person by telephone, the "buddy" will contact emergency medical services and/or a person designated by the elderly or special needs person. Additionally, if necessary, the City's "buddy" will make the appropriate referrals to the City's Office of Community Services.

"These services are usually provided by private companies for over $25 per month. In an effort to better serve all of our diverse residents, this service is being offered for free," said Vivian Guzman, director, Neighborhood Services Department.

Turn to page 26 for more information.

AYUDANDO A OTROS A AYUDARSE A SÍ MISMOS MEDIANTE UNA MANO AMIGA

Han pasado pocas horas desde el amanecer cuando Alex León y su compañero llegan a Bandshell Park. No es su primera parada del día, ni será la última. Así como en la mayoría de sus días, su ruta en este día los llevará a cada esquina, rincón y grieta en la ciudad, ofreciendo una mano amiga—y esperanza—a docenas de personas desamparadas que viven en Miami Beach.

Hace solo unas semanas todas las personas indigentes que dormían en el Bandshell se habían mudado. Durante un reciente esfuerzo por parte de la Oficina de Servicios a la Comunidad, uno de muchos que están planificados regularmente en ciertas áreas de la ciudad, algunos de las personas sin hogar que permanecían allí aceptaron los servicios ofrecidos, mientras otros simplemente recogieron sus pertenencias y se fueron a un nuevo lugar. Jenny y su novio James regresaron al Bandshell. Limpia, bien vestida y bien hablada, Jenny se despide de su novio, mientras el se encamina a su trabajo como vigilante. "La casa refugio original estuvo en este parque y aún hoy sirve para ese propósito", dijo Jenny.

Como muchos de los "conocidos"—personas que han estado en las calles de la ciudad por mucho tiempo– León conoce a Jenny y sabe su historia muy bien. Fue despedida hace un par de años de una compañía farmacéutica que sufrió reducción de personal y durante dos años ha estado sin hogar Ella y su novio están ahorrando todo su dinero con la esperanza de poder mudarse a un nuevo proyecto de viviendas a precios razonables en cuanto haya un cupo disponible. "Somos simplemente personas que tuvieron mala suerte en lo financiero y estamos tratando de volver a establecernos", dijo.

Aunque León escucha las historias de personas con problemas financieros a menudo, usualmente estas historias son la excepción y son al mismo tiempo los casos más fáciles de asistir. La realidad es que la mayoría de los casos de las personas desamparadas en Miami Beach sufren de algún tipo de enfermedad mental o de abuso de sustancias.

"Cada persona tiene una historia", dijo Alex León, un Trabajador de Casos que trabaja en la Oficina de Servicios a la Comunidad (OCS por sus siglas en inglés) hace tres años. Muchos han terminado

sources

THCARE
Beach Com. Center
Road
8835

TAL HEALTH
as Gardens
ln Road
5341

TIFICATION
E. in Miami Beach
hapel
shington Avenue
2730\

ured on map

EMPLOYMENT
JCS Day Labor
1436 Pennsylvania Avenue
305.672.4466

One Stop Career Center
833 6th St., 2nd Floor
305.532.5350

SOCIAL SECURITY
Social Security Administration
1801 Alton Road Suite 200
305.538.9704
1.800.772.1213

Beautiful and vibrant, mature, stable residential community, urban and historic environment: homelessness

The community survey conducted in 2005 provided insight into areas that the City should focus on to improve. Over the last year, Miami Beach executed a plan to address the community's concerns. Along with development and growth management across the city, one of the community's major concerns is the number of homeless.

Survey Says . . .

Addressing Homelessness
31%: efforts as excellent or good
36%: poor

Areas to Improve in Public Safety
26%: reduce homelessness

ACCOMPLISHMENTS

In the last year, the City continued to enhance funding for approximately $500,000 per year for homeless services from prior years, including partnering with Citrus Health to provide a coordinated approach to addressing mental health issues often associated with the chronically homeless. Further, this year funding has been included for the purchase of two treatment beds for placement of homeless persons with mental health or drug addiction issues. Last year, 113 homeless persons were transitioned into permanent housing.

Want to Help?

Donate to the North Shore Park's Teen Club Community Food Drive. Throughout December the Teen Club will be collecting non-perishable food for the less fortunate who seek refuge at Camillus House. For more information call 305.673.7730. Food donations will be accepted during operating hours at the following facilities:

- North Shore Park Youth Center (501 72 Street)
- 21st Street Recreation Center (2100 Washington Avenue)
- Flamingo Park (11 St @ Jefferson Avenue)
- Scott Rakow Youth Center (2700 Sheridan Avenue)
- Muss Park (4400 Chase Avenue)

Hope in Miami Beach – Homeless Outreach held the first Saturday every other month from 9:00 a.m. to Noon at Miami Beach Community Church, 1620 Drexel Avenue. Street feeding, hair cuts, city services offered and clothing, hygiene and food packages given out to homeless individuals. To volunteer or make a donation, call 305.220.3467.

Homeless Outreach – held at St. Joseph's Church, 8670 Byron Avenue, the first Saturday of every month. Clothing, hygiene and food packages are given out. To volunteer or make a donation, call 305.866.6567.

Special Needs? If you know of a resident that requires special needs, please have them register with the Miami-Dade County Emergency Evacuation Assistance Program (EEAP) at 305.468.5900. For more information on the Telephone Reassurance Program, please call 305.604.CITY (2489) or www.miamibeachfl.gov.

Si conoce a un residente que tenga necesidades especiales, por favor haga que se registre en el Programa de Asistencia para Evacuaciones de Emergencia del Condado de Miami-Dade (EEAP) llamando al 305.468.5900. Para obtener más información sobre el Programa de Verificación por Teléfono, por favor llame al 305.604.CITY (2489) o viste el sitio www.miamibeachfl.gov.

viviendo en las calles debido a adicciones a las drogas y al alcohol y a problemas de salud mental; sin embargo, muchos también han tenido duros reveses financieros y no tienen la red de respaldo para volver a organizarse, como en el caso de Jenny y James. Por eso nuestro Equipo de Servicio para ayudar a los desamparados está allí ofreciendo servicios a estas personas a fin de ayudarles en la transición de retorno a la sociedad", dijo León.

Un Equipo de Servicio consta de dos trabajadores de casos, debidamente capacitados, los cuales recorren diariamente las calles de Miami Beach para hallar a personas sin hogar, ofrecer servicios y verificar el estado de los usuarios que actualmente están recibiendo sus servicios. Algunos de estos servicios ofrecidos incluyen desde la ayuda para que obtengan sus certificados de nacimiento e identificación—algo esencial cuando aplican a un trabajo o tratan de obtener beneficios—hasta la ubicación en algún refugio, asistencia en encontrar un trabajo, tiquetes de alimentación o referidos para el tratamiento de abuso de sustancias o enfermedades mentales. Ocasionalmente, se asiste con un pase de bus si el Equipo de Servicio puede confirmar que la persona tendrá una vivienda, y que existe la posibilidad de asegurar un trabajo. Desde el 2003, 725 personas han sido trasladadas y reunidas con sus familiares o amistades.

"Bastan unos cuantos acercamientos a cada usuario para empezar a cimentar la confianza necesaria para ayudarles", dice León, quien conoce los nombres e historias de casi todas las personas sin hogar en Miami Beach. "Muchas personas desamparadas están acostumbradas a recibir miradas de reproche y a que se les trate sin respeto. Nosotros los tratamos como merecen ser tratados: como seres humanos", dice.

León admite que establecer esta confianza es un reto y usualmente no es un proceso rápido. Por esto recorrer la ciudad continuamente haciendo contacto con aquellos que ya conocen y acercándose a aquellos que son nuevos al área. Se les da seguimiento a todas las personas que son contactadas, y se hace nota de cuales servicios fueron ofrecidos y aceptados. Cuando una persona se sitúa en un refugio, el Equipo de Servicio hace seguimiento y asiste al refugio con la administración del caso. Si alguien falla en alguna parte del programa, el administrador del caso investiga la causa y la resuelve para ayudarle a salir airosa la próxima vez.

"Hacemos gran énfasis en que se cumplan las metas en el tiempo trazado", afirma Maria Ruiz, Directora de la División de Servicios a la Comunidad. "Trazamos pequeñas metas para los usuarios de nuestros servicios, a modo de escalones que les permitan reintegrarse a la sociedad". Si un usuario que ha sido ubicado en un refugio no está cumpliendo con las fechas límite (por ejemplo obtener la debida identificación, crear una hoja de vida, buscar trabajo, etc.), tendrá que dejar el refugio para cederle la cama a otra persona.

Financiado a través de subvenciones del Miami-Dade Homelss Trust y fondos locales, los Equipos de Servicio situaron 848 personas en refugios de emergencia o de tratamiento el año pasado. La ciudad de Miami Beach también financia camas en refugios de emergencia a través de Condado Miami-Dade, y utiliza otras camas de emergencia cuando están disponibles. Los Equipos de Servicio también ofrecen transporte a los refugios a aquellas personas que aceptan los servicios. Las camas son ocupadas por las personas en el orden en que han ingresado al programa. A menudo, los Equipos de Servicio ingresan a las personas directamente en un centro de tratamiento. El número de personas desamparadas en Miami Beach ha estado disminuyendo en forma sostenida desde el comienzo de la iniciativa en octubre de 2003. Pero León les dirá que el máximo indicador de la erradicación del problema del desamparo es asegurarse de que las personas desamparadas que han sido atendidas tengan acceso a hogares permanentes y se mantengan allí. La OCS contribuyó a la transición de 113 personas hacia viviendas permanentes en 2005.

continuado en la página 44

THE CHOICE IS CLEAR

IT'S BETTER AND COSTS A LOT LESS!

UNLIMITED LOCAL AND LONG-DISTANCE CALLING ANYWHERE IN THE US!
plus...
15 CALLING FEATURES INCLUDED FREE!

» Voicemail
» Caller ID
» Call Waiting
» Call Forwarding
» Three Way Calling
» Automatic Callback (*69)
» Speed Dialing
» Anonymous Call Rejection
» Do Not Disturb and more!

And, our unique **Online Phone Manager** lets you check voicemail and manage features online!

ONLY **$34.95** A MONTH

¡ES MEJOR Y CUESTA MUCHO MENOS!

¡LLAMADAS LOCALES Y DE LARGA DISTANCIA ILIMITADAS EN CUALQUIER LUGAR DE LOS EE. UU.!
más...
¡15 FUNCIONES DE LLAMADAS INCLUIDAS SIN CARGO!

» Correo de voz
» Identificador de llamadas
» Llamada en espera
» Desvío de llamadas
» Llamadas tripartitas
» Llamada repetida automática (*69)
» Marcado rápido
» Rechazo de llamadas anónimas
» Opción No molestar... ¡y mucho más!

¡Y nuestro exclusivo **administrador telefónico** por Internet le permite consultar el correo de voz y administrar funciones por Internet!

SÓLO **$34.95** AL MES

1-888-200-1612

ATLANTIC broadband

Service subject to availability; please contact Atlantic Broadband for details. $34.95/month price for residential customers who also subscribe to any level of Atlantic Broadband Video or High Speed Internet service. Stand-alone retail price is $49.95/month. Atlantic Broadband Phone Service includes one phone line with direct dialed, unlimited local and long distance calls from your home phone within the Continental U.S., and to Hawaii and Alaska plus 15 calling features. All international calls are billed at additional per-minute rate. Optional international calling plan is an additional $5.00/month. Other features and services available at additional charges. Number portability not available everywhere. All rates and offers are subject to change. Equipment and installation charges, taxes, fees and surcharges not included. A credit check and/or a credit card may be required. Other conditions may apply. © 2004 Atlantic Broadband.

Servicio sujeto a disponibilidad; comuníquese con Atlantic Broadband para obtener más detalles. $34.95/mes para clientes residenciales que también están suscritos a cualquier nivel de servicio de video o de Internet de alta velocidad de Atlantic Broadband. El precio individual de venta al público es $49.95/mes. Atlantic Broadband Phone Service incluye una línea telefónica de discado directo para realizar llamadas locales y de larga distancia ilimitadas desde su teléfono residencial, para comunicaciones dentro del territorio continental de los EE. UU., así como a Hawái y Alaska, más 15 funciones de llamadas. Todas las llamadas internacionales se cobran a una tarifa adicional por minuto. Otras funciones y servicios se encuentran disponibles por un cargo adicional. Todas las tarifas y ofertas están sujetas a cambios. Los cargos por equipos e instalación, impuestos, comisiones y recargos no están incluidos. Quizá necesite presentar un cheque de crédito y/o tarjeta de crédito. Podría aplicar otras condiciones. Comprendo haberme enterado de la información publicada sobre tarifas y planes para los planes Preferred Pack Plan o International Select Talks Plan de SelfTouch vigente en 9/06/05. © 2004 Atlantic Broadband.

Cultural Grants Programs:
Bringing the Arts to Miami Beach

Art is everywhere in Miami Beach, thanks in large part to the City of Miami Beach's cultural grants programs. When you attend a concert, dance performance, play or art exhibit, chances are it is being presented with the financial support of the grants program.

The cultural grants program was created in 1998 as an essential component of the mission of the Miami Beach Cultural Arts Council [CAC], the 11-member volunteer advisory board appointed by the Mayor and Commission to develop, coordinate and promote the arts in our community. Since the program's inception, the City has awarded more than $5 million to over 88 not-for-profit arts groups enriching our lives. For this current fiscal year (October 1, 2006 to September 30, 2007), the Mayor and Commission approved grants amounting to $692,888 to 50 non-profit cultural organizations for music, dance, theater, film, performance and visual art, film festivals, arts education programs and more.

"The Miami Beach Cultural Affairs Grant Program is an important part of our success. Grant funds allow us to keep ticket prices reasonable so that our concerts are accessible to everyone in the community," said Barbara Muze, Executive Director of Miami International Piano Festival.

There are six separate grants programs. Cultural Anchors (and its new Junior Anchors offspring) offers grants to Miami Beach-based organizations that offer year-round cultural programming. The Cultural Heritage program supports cultural programming by organizations dedicated to promoting and protecting the diverse heritage, traditions and culture of our community. Artistic Disciplines grants are awarded primarily to dance, theater and music groups for Miami Beach performances of their new work (or work that hasn't been previously presented in our community). The Cultural Presenters program provides financial support to organizations that present the work of others. The Arts & Cultural Education program provides grants for rich and challenging arts learning opportunities for children and adults in our schools, parks and neighborhoods. Finally, a Cultural Tourism program, co-funded and managed by the Miami Beach Visitor and Convention Authority, supports cultural events that have significant impact on tourism by filling hotel rooms and earning extensive media coverage.

Applicants in all six categories must be registered 501(c)(3) non-profit corporations, or cultural departments within colleges or universities with tax-exempt status. Complete eligibility requirements can be found at www.mbculture.org, or obtained from Grants and Operations Administrator Roberta Behrendt (robertabehrendt@miamibeachfl.gov.)

The application period for next year's grants (for projects beginning after October 1, 2007) kicks off on Monday, January 15, with a general orientation meeting at 10:00 a.m. in the City Manager's Large Conference Room on the fourth floor of City Hall. Cultural Affairs Program staff will be on hand to answer questions and advise prospective applicants on which grant program is most appropriate for each project. Applications and guidelines (in English and Spanish) will also be available beginning that day on www.mbculture.org, or may be picked up at the Cultural Affairs Office at 555 17th Street (courtyard entrance). Deadlines for submission of applications vary by program.

Photo by Samantha Scott

The professional staff of the Cultural Affairs program manages every aspect of the grants process. They guide the applicants through the application process, review completed applications to make sure they are complete and correct. CAC members score the applications at a series of public meetings held from March through June, and finalize funding recommendations in July. These recommendations are voted upon by the Mayor and Commission in September as part of the City's budget approval process. Following approval, grant contracts are executed in October.

Becas Para Programas Cultural

Llevan a cabo los Artes en Miami Beach

El arte está en todas partes en Miami Beach, gracias en gran parte a los programas de subvención cultural de la Ciudad de Miami Beach. Cuando usted asiste a un concierto, una presentación de danza, una obra de teatro o una exposición artística, es muy probable que tales eventos hayan sido posibles gracias el apoyo financiero del programa de subvenciones.

El programa de subvenciones culturales fue creado en 1998 como un componente esencial de la misión del Consejo de Artes Culturales de Miami Beach (Cultural Arts Council – CAC), junta asesora integrada por 11 voluntarios nombrados por el Alcalde y la Comisión para desarrollar, coordinar y promover el arte en nuestra comunidad. Desde el inicio del programa, la Ciudad ha otorgado más de $5 millones de dólares a más de 88 grupos artísticos sin ánimo de lucro que han contribuido al enriquecimiento de nuestras vidas. Para el actual año fiscal (del primero de octubre de 2006 al 30 de septiembre de 2007) el Alcalde y la Comisión aprobaron subvenciones por $692,888 para 50 organizaciones culturales sin ánimo de lucro en las disciplinas de música, danza, teatro, cine, artes visuales y escénicas, festivales de cine, programas de educación artística y otras actividades afines.

Hay seis programas diferentes que reciben subvención. Anclas Culturales (Cultural Anchors) y el programa surgido de su seno, Anclas Junior (Junior Anchors) ofrecen subvenciones a organizaciones radicadas en Miami Beach que ofrezcan programación cultural durante todo el año. El programa Herencia Cultural (Cultural Heritage) apoya la programación cultural a través de organizaciones dedicadas a promover y proteger la diversidad de herencias, tradiciones y enfoques culturales de nuestra comunidad. Las subvenciones para las Disciplinas Artísticas (Artistic Disciplines) se confieren principalmente a los grupos de danza, teatro y música para que presenten sus nuevas obras en Miami Beach (u obras que no han sido presentadas antes en nuestra comunidad). El programa de Presentadores Culturales (Cultural Presenters) brinda apoyo financiero a organizaciones que presentan el trabajo de otros. El programa de Educación Artística y Cultural (Arts & Cultural Education) subvenciona actividades que fomenten, enriquezcan y desafíen las oportunidades de aprendizaje artístico de niños y adultos en nuestros colegios, parques y vecindarios. Finalmente, el programa de Turismo Cultural (Cultural Tourism), cofundado y financiado por el Departamento de Visitantes y Convenciones de Miami Beach (Visitor and Convention Authority), apoya eventos culturales que tengan un impacto significativo en el turismo al generar demanda de ocupación hotelera y un amplio cubrimiento por parte de los medios.

Los solicitantes para cualquiera de estas seis categorías deben estar registrados como corporaciones 501(c)(3) sin ánimo de lucro, o ser departamentos culturales dentro de colleges o universidades con estatus de exención de impuestos. Todos los requisitos para ser elegible se pueden obtener en www.mbculture.org, o a través de la Administradora de Subvenciones y Operaciones, Roberta Behrendt (robertabehrendt@miamibeachfl.gov).

El período para presentar las solicitudes de subvenciones para el año próximo (para proyectos que empiezan después del primero de octubre de 2007) se inicia el lunes 15 de enero, con una reunión de orientación general a las 10:00 a.m. en la Sala Mayor de Conferencias (Large Conference Room) de la oficina del Administrador de la Ciudad, en el cuarto piso del Ayuntamiento. Habrá integrantes del Programa de Asuntos Culturales dispuestos a responder preguntas y aconsejar a los solicitantes potenciales sobre los programas de subvenciones más apropiados para cada proyecto. A partir de ese día también se tendrán a disposición solicitudes y pautas (en inglés y español) en el sitio www.mbculture.org, o se podrán reclamar en la Oficina de Asuntos Culturales en 555 17th Street (entrada por la plazoleta). La fecha límite para presentar las solicitudes varía según el programa.

El personal profesional del programa de Asuntos Culturales maneja todos los aspectos del proceso de subvenciones. Ellos guían a los solicitantes a través del proceso de solicitud, revisando las solicitudes para verificar que estén debidamente llenadas. Los miembros del CAC califican las solicitudes en una serie de reuniones públicas realizadas de marzo a junio y finalizan las recomendaciones de financiación en el mes de julio. El Alcalde y la Comisión someten a votación estas recomendaciones en el mes de septiembre como parte del proceso de aprobación del presupuesto de la Ciudad. Luego de la aprobación, los contratos de subvención se formalizan en el mes de octubre.

CALENDARio

For a complete listing of all events go to MBCULTURE.org

DECEMBER/JANUARY

Klezmer Company Orchestra • 12.17.2006
Jackie Gleason Theater • 305.358.5885

Serenade in Chamber Music • 12.17.2006
Lincoln Theatre, New World Symphony • 305.673.3331

Art Deco Lecture Series • 12.19.2006
Art Deco Welcome Center • 305.672.2014

St. Petersburg Classic Ballet: Complete Nutcracker
12.23.2006 • Jackie Gleason Theater • 305.358.5885

The Poetry of Music • 1.5.2007
Lincoln Theatre, New World Symphony • 305.673.3331

A Tribute to the Divas • 1.13-14.2007
Arts at St. Johns • 305.613.2325

Miami Jewish Film Festival • 1.18-28.2007
Various locations in Miami Beach • 305.576.4030

The Romantic Tradition in Chamber Music • 1.21.2007
Lincoln Theatre, New World Symphony • 305.673.3331

Miami Symphony Orchestra: An Evening in Vienna
1.28.2007 • Lincoln Theatre • 305.275.5666

"...and, away we go!"

TO THE JACKIE GLEASON THEATER

There is no doubt that much has changed on Miami Beach in the last 50 years. Many say we are a city that is constantly reinventing itself. And one of our cultural crown jewels, the Jackie Gleason Theater, has no doubt played a role in that practically non-stop transformation. Once again, the Gleason takes center stage as it joins the Byron Carlyle and Colony Theaters in providing the next level of world class cultural events and entertainment to eager audiences.

LIGHTS, CAMERA, ACTION

Back in its infancy, it was the stage for golden era legends such as Frank Sinatra, Bob Hope and Jack Benny. For a while, it hosted boxing matches, variety shows and beauty pageants. But it wasn't until the "Great One" made the humble Miami Beach Auditorium his television studio in 1964 that the glitz and glamour of the entertainment industry found a home in our community. The Jackie Gleason Show would run for seven years from the auditorium that, more than 20 years later, would be renamed in his honor. Gleason's famous opening line – "from the sun and fun capital of the world, beautiful Miami Beach" – would leave an indelible image of our beautiful and exciting city for thousands of TV viewers.

"The theater has a huge history. People gravitated to it," said Charlie Cinnamon, a public relations expert who has played a significant role in bringing and promoting cultural arts in South Florida for more than 40 years. "It saw some incredible names through the years – a parade of great stars of the times."

The City has changed quite a bit since the late 40s, seeing its share of gentrification and revitalization, and the Jackie Gleason Theater is no exception. As time moved on, the theater introduced internationally renowned performers into its programming to reflect the changing market. Broadway shows found willing audiences and first-class artists enjoyed the bonus of being able to come here to work and play.

SMG, the world's leading private facility management company came on board in the early 90s and brought in events to accommodate the different tastes of the community. "We were really able to grab top comedy acts to play at the Gleason, more than any other venue in South Florida," said Doug Tober, senior general manager, SMG. He added that the ability to book such top comedy acts helped create the perfect environment for the South beach Comedy Festival in 2006, which will return in January 2007.

While it continued to market the facility for television production – something easily accommodated at the Gleason – and provided a backdrop for meetings, private functions and large assemblies, the theater also established itself as the long-standing home for three well-regarded resident companies: the Miami City Ballet, the Concert Association and the Broadway Series.

AND THE SHOW MUST GO ON

Under SMG's management, the Gleason operates as a single night/limited run live entertainment rental facility that accepts bookings from acts on a "first come, first serve" basis. Under a management agreement that provides a pre-determined fee, SMG acts as the booking agent for the City of Miami Beach for the Gleason. Unlike many other venues, neither the City nor SMG assume any risk for the entertainment acts that rent the facility to perform; the City does not have to worry about slow ticket sales or cancelled events to cover its costs.

While SMG has worked diligently to keep the Gleason regularly booked, a steady decline of bookings has resulted in an operating deficit for the facility. "South Florida is an extremely competitive venue market, said Tober, who added that in addition to the Gleason, other nearby venues such as the American Airlines Arena, James L. Knight Center and Gusman Theater downtown, the Seminole Hard Rock Live and BankAtlantic Center in Broward, and the Kravis Center and Sound Advice Amphitheater in Palm Beach County, to name a few, compete for acts to grace their stages. "Added to this competition is the fact that touring Broadway shows have scaled back and there is a general trend of fewer touring live acts," Tober said.

But the most recent challenge for the Gleason has been a long-awaited one. While providing our residents with exciting cultural offerings in two new state-of-the-art facilities, the opening of the new Carnival Center of the Performing Arts in October 2006, located right across the bay in downtown Miami, also meant the loss of the Gleason's three resident companies. These three resident companies accounted for 33 percent of total revenue and one-third of the available use days of the theater in 2005.

The City realized the potential challenges facing the Gleason and in 2005 began to explore different options for the facility. Two of the main options considered were to continue to operate the theater as a single night/limited run live venue, or convert it to a single-purpose venue – like the Jackie Gleason Show – where one show would perform every night.

Because of the theater's attractive location and storied history, the City was in the enviable position of receiving proposals from some of the most renowned names in live entertainment to operate the theater either as a single-purpose or multi-purpose/limited run live venue (e.g. Cirque du Soleil offered a proposal for a single-purpose facility, while AEG Live and Live Nation presented plans to operate the theater as a multi-purpose venue). The Commission directed City staff to pursue negotiations with the companies and numerous meetings were held in the following months.

> "Whatever it will become, the theater will have a life. Its history will remain standing."
>
> *Charlie Cinnamon*

The City administration also held two community meetings in October 2006 to receive feedback from residents. A special commission meeting was held on October 18, 2006 to consider the future of the theater and discuss the options available. The Commission voted to authorize the administration to enter negotiations with Live Nation, one of the world's leading promoters and operators of live entertainment events and venues. In 2005, Live Nation had $1.3 billion in concert box office sales and promoted, produced or hosted more than 29,500 events, which included music concerts, theatrical performances, motor sports and other types of events. Live Nation owns or operates 153 venues throughout North America and Europe, including the Fillmore franchise and House of Blues.

HOW SWEET IT IS

Under Live Nation's proposal, they would manage the day-to-day operations of the theater and assume all risks involved with booking a variety of acts to perform in the venue. They point to their record of managing and promoting major entertainment and believe the location, near the Sound Advice Amphitheater they manage in Palm Beach, will provide a perfect combination to attract popular touring acts to the South Florida area – and a perfect complement to the offerings provided to our community by our own Byron Carlyle and Colony Theaters, as well as the Carnival Center for the Performing Arts. Live Nation will provide the City with a minimum guarantee payment for their exclusive right to book the facility and, although the City will continue to own the building, Live Nation will privately fund millions in capital improvements to the facility to enhance the sound system and audience areas. The City is currently in discussions and negotiations with Live Nation to come up with an agreement in the coming months that will be beneficial for both entities while – most importantly – providing our residents with the best possible programming.

"Whatever it will become, the theater will have a life. Its history will remain standing," Cinnamon said. "The theater has been the home of the arts, and it has to keep its persona as the home of the arts. I can't imagine it not being that way."

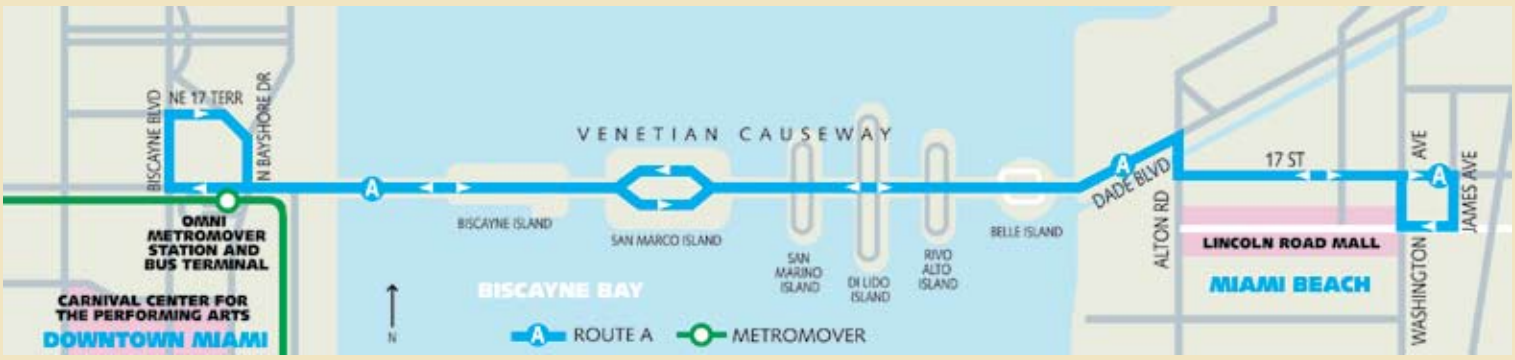
So the Gleason embarks on yet another exciting transformation. And while there is still no decision on the final name of the facility, one thing is for sure: it will include "Jackie Gleason Theater," a tribute to the Great One from the greatest audiences in the world. ■

New Bus Service
LINCOLN ROAD TO CARNIVAL CENTER

If you are attending a show at the new Carnival Center for Performing Arts, grab dinner on Lincoln Road first and then hop on "Route A," a new and convenient roundtrip shuttle service between Lincoln Road and the Carnival Center. Beginning mid-December 2006, Miami-Dade Transit will offer Route A, which will depart every 20 minutes from Lincoln Road and Meridian Avenue commencing at 6:00 p.m. The service, which costs $1.50 each way, will run until 11:40 p.m., and the hours will be extended for any late performances at the Carnival Center. After the show, Route A will take patrons back to Lincoln Road, where they can enjoy a late-night snack or a nightcap. For additional information, contact 305.770.3131 or 305.891.3131. Deaf and hard-of-hearing customers with TTY equipment can call 305.654.6530.

Nuevo Servicio de Bus de Lincoln Road a Carnival Center

Si va a asistir a un show en el nuevo Carnival Center for Performing Arts, regálese primero una cena en Lincoln Road y luego aborde la "Ruta A," un nuevo y adecuado servicio de shuttle de ida y regreso entre Lincoln Road y el nuevo Carnival Center. A partir de mediados de diciembre de 2006, el Departamento de Transporte de Miami-Dade ofrecerá la Ruta A, la cual partirá cada 20 minutos de Lincoln Road y Meridian Avenue a desde de las 6:00 p.m. El servicio, que cuesta $1.50 por trayecto, operará hasta las 11:40 p.m., y los horarios se ampliarán cuando haya presentaciones en el Carnival Center que pasen de esa hora. Después de la presentación, la Ruta A llevará de regreso a los pasajeros a Lincoln Road, en donde podrán disfrutar de una merienda o de una última copa. Para obtener información adicional llame al 305.770.3131 o al 305.891.3131. Las personas con impedimentos auditivos que tengan equipos TTY pueden llamar al 305.654.6530.



PONGÁMONOS EN MARCHA… AL TEATRO JACKIE GLEASON

No hay duda que mucho ha cambiando en la cuidad de Miami Beach en los últimos 50 años. Muchos dicen que somos una ciudad que siempre esta reinventándose. Uno de nuestros grandes tesoros culturales, el Teatro Jackie Gleason, sin duda ha jugado un papel significativo en que esta transformación continúe. Ahora, de nuevo, el Gleason asume su papel como figura central, junto con los teatros Byron Carlyle y el Colony, en proveer un nivel excepcional de eventos culturales de fama mundial y entretenimiento para el deleite de audiencias.

LUCES, CÁMARA, ACCIÓN

En su infancia sirvió como el escenario para las leyendas como Frank Sinatra, Bob Hope y Jack Benny. Por un tiempo en las salas del teatro se realizaron reinados de belleza, presentaciones de automóviles y eventos deportivos (entre ellos los viernes del boxeo). Pero no fue hasta el año 1964 que el quien llamaban el "Great One" convirtió el humilde Auditorio de la Ciudad de Miami Beach en la sede de su show de televisión, y que el mundo de la farándula encontró en nuestra comunidad su nuevo hogar. El Show de Jackie Gleason fue rotundo éxito durante los siguientes siete años en el teatro que veinte años después fue nombrado en honor al gran cómico. Las famosas palabras de Gleason con que abría cada programa "Desde Miami Beach, capital mundial del sol y la diversión", creó una impresión indiscutible con miles de telespectadores.

"El teatro tiene una gran historia. La gente gravitó en torno a él", afirma Charlie Cinnamon, un experto en relaciones públicas que durante más de 40 años ha desempeñado un papel significativo en la tarea de promocionar las artes culturales en el Sur de la Florida. "Vi algunos nombres increíbles a través de los años, un desfile de grandes estrellas de todos los tiempos vinieron aquí".

La ciudad ha cambiando aun más desde los años cuarenta, tras una período de revitalización económica y un cambio en la demografía. El Teatro Gleason no fue excepción. Mientas pasaban los años, el teatro incluyo en su programación la presentación de obras de intérpretes de renombre internacional para reflejar los cambios del mercado. Los shows de Broadway se siguieron realizando en Miami Beach, encontrando aquí un público entusiasta, y para los artistas de primera clase también ofrecía la posibilidad de disfrutar la playa como lugar para trabajar además de jugar.

SMG, compañía privada y líder mundial en la administración de escenarios, se convirtió en la nueva compañía administradora del teatro en 1991 y se incorporaron eventos que reflejaban los diferentes gustos en el mercado. Algunos de los cambios más significativos de la programación incluyeron la capacidad para la diversificación de eventos, particularmente presentaciones tipo latino, pop y comedia.

Don't Miss a Show in Miami Beach

Miami Beach is a hub of cultural arts events and activities, ranging from dance and theater performances to concerts and art exhibits.

While the Jackie Gleason Theater will undergo changes in the future, the theater will continue to play an important role in offering many cultural arts and entertainment options for both Miami Beach residents and visitors to enjoy. Over the next several months, while the City is finalizing a mutual agreement with Live Nation to present to the City Commission, the theater remains alive with a wide range of events. Among the scheduled events include a number of ballet and dance performances, concerts, the second annual South Beach Comedy Festival, and more.

Cultural arts enthusiasts can also attend cultural arts events at several other Miami Beach facilities, including the Colony Theatre, Byron Carlyle Theater, and Lincoln Theatre. These beautiful venues offer a little bit everything in the cultural arts scene. For a complete listing of cultural arts events in Miami Beach, visit mbculture.org.

No se Pierda Ningún Show en Miami Beach

Miami Beach es un centro de eventos y actividades de artes culturales que van desde la danza y el teatro hasta los conciertos y las exposiciones de arte.

Aunque en el futuro habrá cambios en el Teatro Jackie Gleason, por ahora continuará cumpliendo un importante papel para ofrecer muchas opciones en artes culturales y entretenimiento para deleite de residentes y visitantes de Miami Beach. En los próximos meses, mientras la Ciudad está finalizando un contrato con Live Nation que será presentado a la Comisión de la Ciudad, el teatro continuará activo con una amplia gama de eventos. Entre los eventos programados hay diversas presentaciones de ballet y danza, conciertos, el Segundo Festival Anual de Comedia de South Beach y otras actividades.

Los entusiastas de las artes culturales también pueden asistir a eventos artísticos y culturales en otros teatros de Miami Beach, entre ellos el Colony Theater, el Byron Carlyle Theater y el Lincoln Theater. Estos hermosos escenarios ofrecen un poco de todo en el campo de las artes culturales. Para obtener una lista completa de los eventos de artes culturales en Miami Beach, visite el sitio mbculture.org.

"En realidad el Gleason fue el teatro que presentó a más comediantes reconocidos, en una proporción mucho mayor que lo realizado por cualquier otro establecimiento en el Sur de la Florida", dijo Tober. Explicó además que la capacidad para presentar comedias del más alto nivel creó un ambiente perfecto para el Festival de la Comedia de South Beach en el 2006. Fue tal el éxito que el festival de la comedia volverá a Miami Beach en enero de 2007.

El teatro continúa como local preferido para producciones de televisión, mientras también se alquila para funciones privadas, reuniones, agasajos y otras ocasiones sociales, así como para eventos con grandes congregaciones. Pero fue en los años 90 que el Teatro Gleason estableció una relación a largo plazo con compañías artísticas "residentes," como el Ballet de la Ciudad de Miami (Miami City Ballet), el Concert Association, y el Broadway Series.

Y EL SHOW DEBE CONTINUAR...

Bajo la actual administración de SMG, el Teatro Gleason opera como un establecimiento que se alquila para obras de entretenimiento en vivo por una sola noche o para un número limitado de presentaciones. De esta manera acepta reservaciones para eventos de entretenimiento en vivo con base en el orden en que se registren los interesados. Bajo un contracto con la ciudad que le provee una tarifa predeterminada por sus servicios, SMG opera como agente de reserva de espectáculos para la Ciudad de Miami Beach. Ni la Ciudad ni SMG asumen ningún riesgo por los actos de entretenimiento que allí se realizan bajo alquiler. Cada presentador que alquile el teatro es responsable de su propia promoción, mercadeo, ingresos, gastos y demás responsabilidades administrativas y operativas y ni la ciudad.

Aunque SMG ha trabajado con mucha diligencia para que el Teatro Gleason permanezca ocupado con regularidad, una baja gradual y continua en el número de reservaciones ha resultado que el teatro opere con un déficit significativo.

"Una de las razones es lo extremadamente competitivo que es el mercado de los escenarios en el sur de la Florida," dice Tober, que explica que además del Gleason, otros escenarios cercanos son el American Airlines Aren, Teatro Gusman y el James L. Knight Center en el centro de Miami, el Seminole Hard Rock Live y el Bank Atlantic Center en el Condado Broward y el Centro Kravis y el anfiteatro Sound Advice en el condado Palm Beach, para nombrar apenas algunos de los que compiten por presentaciones que ocupen sus escenarios. "Además, las giras de presentaciones de Broadway se han reducido a sólo dos semanas y hay una tendencia general a disminuir el número de giras con presentaciones en vivo," agrega Tober.

Pero el desafió más reciente no era inesperado. Aunque le provee a nuestros residentes programación cultural en un ambiente

URBAN RESOURCE | www.urbanresource.com

your source for urban living

844 Raymond Street - North Beach

This waterfront townhome is a boater's paradise with no fixed bridges to the bay. Beautifully renovated, this 3 bedroom, 2.5 bath residence has over 2300 SqFt of living space & over 1000 SqFt of terrace and patio overlooking the transquil waterway. Located just 3 blocks from the ocean, this townhome features a chef's kitchen, custom bar, & modern baths. The 2nd floor terrace provides expansive views of the sunset. Call us today for a showing.

Exclusive Affiliate of CHRISTIE'S GREAT ESTATES

Laura Veitia, PA - 305.798.4646
www.UrbanResource.com
EWM Realtors, Inc.

EWM Since 1964 REAL ESTATE MORTGAGE TITLE INSURANCE

Stay on track of the real estate market. Visit us online at www.UrbanResource.com and click Facts & Trends.

NORTH BEACH
DEVELOPMENT CORPORATION

North Beach Development is dedicated to the needs of the residents & businesses of North Beach.

Calendar of Events

Full Moon Kayak Tours
Dec. 4th & Jan. 3rd

North Beach Housing Forum
January 16th

Farmers Market
Every Saturday at Normandy Village

MiMo Homewoners Seminar
Early Spring

Bandshell Events
Being Planned for Spring. Stay Tuned

North Beach Development Corp.
1181 71st Street
Miami Beach, FL 33141
Tel: 305.865.4147, Fax: 305.865.4175
nbdc@gonorthbeach.com www.gonorthbeach.com

Open ANY Deposit Account...

SPECIAL NEW CUSTOMER OFFER!

Take home a $25 Gift Card!*

To introduce you to Beach Banking – the best banking around – we're tempting you with a **$25 Gift Card.** Simply open any Checking, Money Market, or Savings Account and we'll give you a **$25 Gift Card** before you leave our office.

Once you're banking with Beach Bank we're confident you'll find our exceptional personal service and broad range of products and services an unbeatable combination.

Open your Account...
and take home your Gift Card today!

BEACH BANK

MAIN OFFICE
555 Arthur Godfrey Rd.
Miami Beach, FL 33140
305.695.7400

SOUTH MIAMI OFFICE
8099 South Dixie Hwy.
South Miami, FL 33143
305.695.7750

Member FDIC

www.beachbank.com

EQUAL HOUSING LENDER

**$500 minimum opening deposit to receive Gift Card Bonus. Bonus paid at time of account opening. Bonus offer applies to new accounts and new deposits only. Offer may not be combined with any other offers. Account must remain open a minimum of six months or Bonus will be subject to refund. Complete details and additional disclosures will be provided at account opening. Offer subject to change or withdrawal without notice. Limit one Gift Card per household.*

espectacular, la apertura en octubre de 2006 del Nuevo Carnival Center of the Performing Arts, localizado justo al otro lado de la bahía, en el centro de Miami, también causó que se trasladaran al nuevo centro las tres compañías residentes del Gleason –Miami City Ballet, the Concert Association y the Broadway Series. Estas tres compañías representaban el 33 por ciento del ingreso total y una tercera parte de los días de uso del teatro en el 2005.

La Ciudad de Miami Beach identificó las dificultades potenciales del Teatro Gleason y por eso empezó en el año 2005 a explorar diferentes opciones. Las dos principales opciones fueron las siguientes: la primera fue continuar manejando el teatro como un establecimiento para obras de entretenimiento en vivo por una sola noche o para un número limitado de presentaciones y la segunda opción fue convertirlo en un escenario para un solo propósito – como lo era antes durante la época del Show de Jackie Gleason – en donde todas las noches se realizaría un mismo evento.

Por su local y su historia la ciudad se encontró en la posición única de recibir propuestas de algunos de los mas grandes nombres en el mundo de la producción de espectáculos, y poder decidir si continuar con un establecimiento para obras de entretenimiento en vivo por una sola noche, para un número limitado de presentaciones o convertir el teatro en un escenario para un sólo propósito. La comisión dirigió que la administración iniciara negociaciones con las tres compañías que indicaron su interés.

Colony Theatre

En octubre de 2006 la Administración de la Ciudad llevó a cabo dos reuniones con la comunidad para escuchar las opiniones de los residentes. El 18 de octubre del 2006 la comisión convocó una reunión especial para discutir y determinar el futuro del teatro. La Comisión votó para autorizar a la Administración que entrara en negociaciones con Live Nation. Live Nation es una compañía registrada públicamente de las más reconocidas por todo el mundo por su experiencia en la administración de eventos en vivo y promoción y producción de eventos de entretenimiento. En el 2005 Live Nation adquirió 1.3 billones de dólares en ventas de entradas a conciertos, y promovió, produjo o fue anfitrión de más de 29,500 eventos, incluyendo conciertos musicales, presentaciones de teatro, deportes motorizados y otro tipo de eventos. Live Nation tiene u opera 153 escenarios en Norteamérica y Europa.

QUE DULCE ES...

Bajo la propuesto de Live Nation, la compañía se haría responsable de la administración de todas las operaciones diarias del teatro y asumiría todos los riesgos asociados con el contrato de eventos. Live Nation resaltó su amplia experiencia en la administración y promoción de evento, y a la vez expresó lo beneficioso que sería operar este local por su cercanía al condado Palm Beach, ya que ellos también administran un anfiteatro en esa comunidad. En conjunto estos locales podrían atraer una más grande diversidad de eventos, mientras que al mismo tiempo la programación del Gleason complementaría los teatros Byron Carlyle y Colony. Live Nation propuso garantizar un pago a la ciudad por en derecho exclusivo de administrar el teatro, además de invertir millones de dólares para mejorar el teatro con un sistema nuevo de amplificación y cambios a la sala. La ciudad espera finalizar un contrato mutuo en los próximos meses para someterlo a aprobación de la Comisión de la Ciudad que ofrezca la mejor programación posible para nuestros residentes.

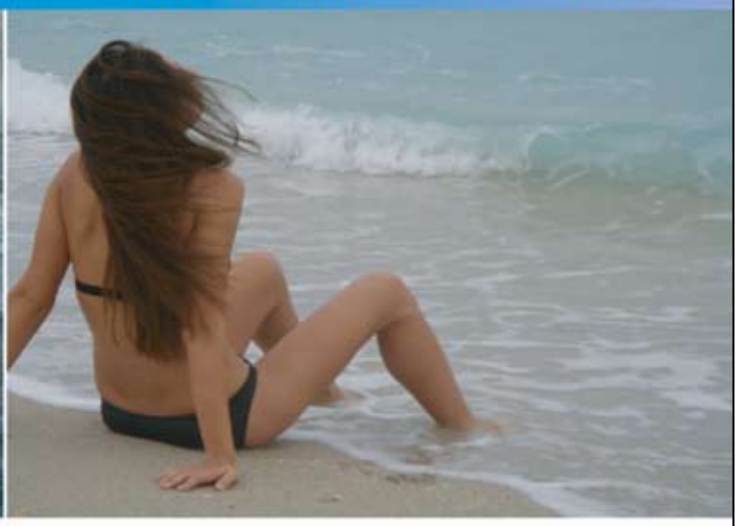
"Sea cual sea el destino que le asignen, el teatro tendrá vida. Su historia seguirá vigente", dijo Cinnamon. "El teatro ha sido hogar de artistas y tiene que mantener su carácter como hogar de artistas. No lo puedo imaginar de otra forma".

Todavía no es seguro lo que el futuro le deparará al Teatro Jackie Gleason. Sin embargo, la Ciudad de Miami Beach está trabajando febrilmente para asegurar que el Teatro Jackie Gleason continúe siendo tan exitoso y celebrado como lo fue en los últimos 50 años.

Como Jackie Gleason habría proclamado: "¡La audiencia de Miami Beach es la más grande del mundo!". ■

Property Management & Real Estate Brokerage

WE DO THE RUNNING **SO YOU DON'T HAVE TO**



ROYAL
MANAGEMENT
GROUP

735 5th St Miami Beach FL 33139 305-535-3575 RoyalManagement@bellsouth.net

CRYSTAL BEACH
FITNESS

A Gift Certificate

the perfect gift for the Holidays

1 month for only $35*

3 months for only $89*

Massage Packages available • By Appointment only
6985 Collins Avenue • Miami Beach, FL • Tel 305-865-9000
* Tax not inlcuded • Must present coupon at time of purchase

Miami Beach Pet Spa

Spa Services for your Pet:

- Grooming
- Bathing
- Specialty Baths (Medicated, Hypo Allergenic, Flea & Tick)
- Hydro Massages
- Pet-i-Cures
- Boarding
- Day Care
- Pick-Up and Delivery

We use the best Natural and Organic products for you pet.

Come visit our Pet Necessities Boutique
Call for an appointment today !

305-531-2252

www.miamibeachpetspa.com

1250 20th St.#103 · Miami Beach, FL 33139

First-Class Fire Safety
In a new class of building

There is no pole for firefighters to slide down at the new Fire Station No. 4. A nod at efficient design, if not tradition, here firefighters run to their trucks when they hear the alarm bell to respond to one of the more than fifty calls the Miami Beach Fire Department answers each day. At Fire Station 2, design and tradition go hand in hand in a new facility that is also home to the City's new emergency operations center. With plenty of space to help anyone who walks in for a blood pressure check or to speak to a firefighter, there is no doubt that these new stations are accommodating the safety needs of City residents and the rescue efforts of our fire fighters.

Located on Indian Creek and 69th Street, Fire Station 4's clean lines and design are a contrast to the building it replaced. Originally designed and built in 1937 by local architect John Weed Law, the building resembled a colonial plantation house more than a fire station. While the desire to restore the historical site was a priority for many, it became apparent to the City that the old facility could not support the needs of the fire rescue personnel and house important safety equipment. "The rescue units and fire apparatus today are a lot bigger in size and higher in profile than say 40 years ago. We have a lot more tools and equipment to house and transport" said Chief Ed Del Favero. Consequently, demolition plans for Fire Station No. 4 were presented and approved by the Historical Preservation Board (HBP) and City Commission.

The improvements were conducted in two phases; the demolition of the existing structure and the design and construction of a new state-of-the-art facility. MC Harry and Associates designed the facility with a nod to Miami Moderne (MiMo) architecture, but with all the modern conveniences. The new Fire Station No. 4 has three large truck bays and living quarters that offer individual sleeping cubicles for the staff, a fitness room, day room, laundry room and kitchen. "Having served as a firefighter for 26 years, I understand that the fire station is a 'second home,'" said former Commissioner Luis Garcia, who is also a former Fire Chief, "The men and women who work here also live here for 24-hour shifts and they deserve a place that is comfortable, safe and accommodating, as well as a facility that takes advantage of the latest technology to help them protect the lives and property of the people of Miami Beach. This beautiful new facility achieves just that."

And in a fitting tribute, this state-of-the-art facility is dedicated in memory of Leonard "Lenny" Rubin, a fellow fighter, who died in the line of duty on March 8, 1962, protecting citizens from a building fire at the Caroline Hotel at 68th and Collins. Rubin is the only firefighter in the station's 75 year history to die in the line of duty.

The project scope for Fire Station 4 also included modifications to the drainage system, landscaping and shade trees along Indian Creek Drive. Residents can take advantage of the improvements by taking a stroll along the restored seawall and, soon, a new promenade. The funding for this project came from the General Fund Capital Replacement Fleet Fund, 1999 General Obligation Bond, Resort Tax and the 2000 Storm water Bond series.

The fire pole may be the only "low tech" piece of equipment at the new and improved Fire Station No. 2, located at 2300 Pine Tree Drive. The multi-phase project consisted of a full historic renovation of the existing facility and construction of a new building in modern design with Art Deco influences to house new fire and rescue trucks, living quarters, and a hi-tech, state-of-art Emergency Operations Center (EOC) equipped to respond to any natural or manmade catastrophe.

Designed to able to withstand up to category 5 hurricane force winds, and equipped with a battery back up system in the event of a power outage, the emergency operations center will accommodate the City's emergency management staff during hurricanes and other events, improving the response time of the emergency workers. "Working as a team in the EOC the City Workers will be capable of providing mitigation, preparedness, and response and recovery services to residents of Miami Beach. With this facility and a well-trained staff, the Miami Beach EOC will be ready for just about any situation" said, Donald Druitt, Emergency Management Coordinator.

The Fire Station 2 project received funding through the General Obligation Bond, General Fund, Resort Tax, and Middle Beach Quality of Life.

For more information on the City's capital improvement program, visit miamibeachfl.gov.

¡Seguridad contra Incendios de Primera Clase, dentro de un Nuevo Edificio de Primera Clase también!

En la nueva Estación de Bomberos 4, no hay un tubo para que se deslicen los bomberos. Gracias a la alta tecnología, en este lugar, los bomberos corren inmediatamente a sus camiónes al momento de escuchar la campana de alarma para responder a las mas de cincuenta llamadas que recibe el Departamento de Bomberos de la Ciudad de Miami Beach todos los dias. En la Estación de Bomberos 2, el diseño y la tradición van de la mano dentro de las nuevas instalaciónes que tambien son hogar del EOC (Centro de Operaciónes de Emergencia) de la Ciudad. No hay duda que estas dos nuevas Estaciónes de Bomberos cuentan con todos los requisitos de seguridad necesarios para cumplir con sus Residentes y contribuir con los esfuerzos de rescate de nuestros bomberos. Asimismo, tienen mucho espacio para ayudar a cualquier persona que les visite ya sea para verificar su presión sanguínea o para hablar con un bombero.

La Estación 4 se localiza en Indian Creek y la 69 Calle. Cuenta con líneas limpias y un excelente diseño, que reemplaza al edificio antiguo que originalmente fué diseñado y construido en el año 1937 por el arquitecto John Weed Law. El edificio ejemplificaba una casa colonial de plantaciónes, más que una estación de bomberos. Aunque la prioridad de muchos era restaurar ese sitio histórico, lo más importante para la Ciudad era cumplir con las necesidades del personal de rescate y bomberos, así como poder contar con el mejor equipo de seguridad. "Las Unidades de Rescate y los Equipos contra Fuegos son mucho mas grandes en tamaño y mucho más elevados que los de hace 40 años. Hoy en día contamos con muchas mas herramientas y mucho equipo que guardar y transportar" expresó el Jefe Ed Del Favero. Asimismo, los planes para la demolición de la Estación de Bomberos 4, se sometieron a la Junta de Preservación Histórica (HBP) y a la Comisión de la Ciudad, siendo aprobados por ambos.

Las mejorías se llevaron a cabo en dos fases; la demolición de la estructura existente y el diseño y construcción de una instalación nueva y moderna. MC Harry y Asociados fueron quienes diseñaron la instalación con un toque de arquitectura Miami Moderne (MiMo) con todas las comodidades modernas. La Estación de Bomberos 4 cuenta con tres rampas para estacionar los largos camiónes así como instalaciónes de hospedaje para los empleados con cubículos donde pueden dormir, un gimnasio, una sala de reuniónes, lavandería y cocina. "Habiendo sido bombero por 26 años, puedo decir que la estación de bomberos es "un segundo hogar", expresó el antes Comisionado Luis Garcia, quien fué también Jefe de Bomberos. "Los hombres y mujeres que trabajan aquí, también viven aquí y tienen horarios de trabajo hasta de 24 horas, por lo cual se merecen un lugar cómodo, seguro y agradable, así como unas instalaciónes que les permitan disfrutar de todas las ventajas de la última tecnología para ayudarles a proteger las vidas y las propiedades de los Residentes de Miami Beach. ¡Esta maravillosa instalación cumple con todo eso y más!

Y continuando con la intención de honrar, esta instalación moderna ha sido dedicada a la Memoria de Leonard "Lenny" Rubin, un bombero que murió en cumplimiento del deber el 8 de Marzo de 1992 al intentar proteger a varios residentes dentro de un edificio en llamas, el "Caroline Hotel" en la 68 y Collins. Rubin es el único bombero que ha muerto en el cumplimiento de su deber a través de los 75 años de historia de la Estación de Bomberos de Miami Beach.

El enfoque del proyecto de la Estación de Bomberos 4, incluye modificaciónes al sistema de drenaje, jardinería y árboles de sombra a todo lo largo de Indian Creek Drive. Los Residentes pueden aprovechar estas mejorías dando un paseo a lo largo de la orilla del mar y el cual más tarde se convertirá en un el nuevo lugar de moda para pasear. Los fondos para este proyecto se obtuvieron del "General Fund Capital Replacement Fleet Fund, 1999 General Obligation Bond, Resort Tax y el 2000 Storm water Bond series."

La única pieza de "baja tecnología" es el tubo que ha quedado dentro de la nueva y mejorada Estación de Bomberos 2, localizada en 2300 Pine Tree Drive. El proyecto multifacético consistió de una renovación completa del edificio histórico existente y la construcción del nuevo edificio con diseño moderno e influencia "Art Deco" para darle hogar a los nuevos camiónes de fuego y rescate, oficinas con habitaciónes y el EOC Centro de Operaciónes de Emergencia totalmente equipado con la más alta tecnología que servirá para responder a cualquier catástrofe natural o creada por los seres humanos.

El Centro de Operaciónes de Emergencia está diseñado para resistir vientos huracanados con fuerza de hasta # 5 y está equipado con un sistema de generador en caso de pérdida de electricidad. El Centro de Operaciónes de Emergencia estará atendido por los empleados administrativos de manejo de emergencia de la Ciudad, durante huracánes y otros eventos, mejorando el tiempo de respuesta a las emergencias. "Al trabajar en Equipo, los empleados del EOC de la Ciudad podrán proporcionar servicios de alivio, preparación, respuesta y recuperación a los Residentes de Miami Beach. "Con esta instalación y un grupo de empleados debidamente entrenados, el EOC Centro de Operación de Emergencias de Miami Beach está listo para enfrentar cualquier situación", expresó Donald Druitt, Cordinador de la Administración de Emergencias.

El proyecto de la Estación de Bomberos 2 recibió los fondos a través del "General Obligation Bond, General Fund, Resort Tax, and Middle Beach Quality of Life".

Para mayor información, contacte al Programa CIP de la Ciudad o visite miamibeachfl.gov. ■

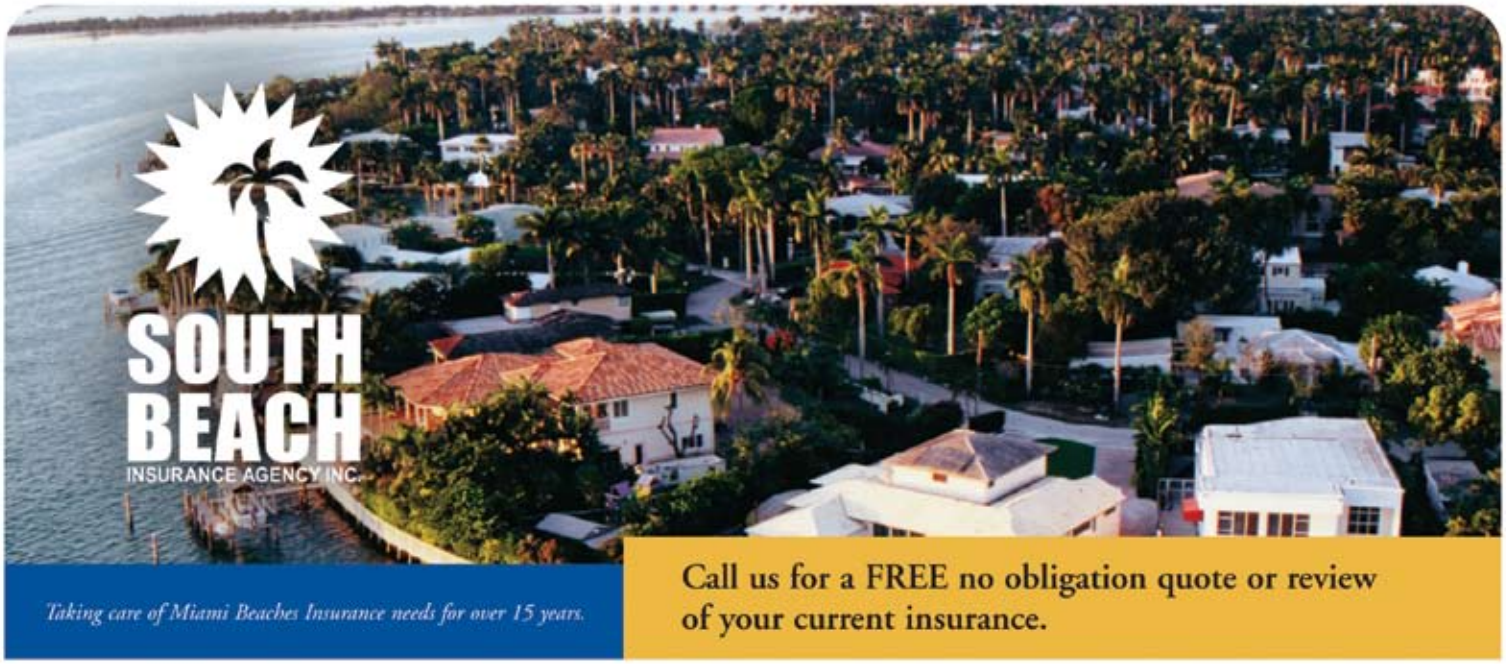
continuado de la página 19

En el plano ampliado localice los árboles existentes, conductos de servicios públicos (sobre y bajo tierra) y otras características de los exteriores que no cambiarán; luego haga un análisis del sitio teniendo en cuenta las condiciones ambientales, niveles de exposición y condiciones del suelo. Para más información sobre cómo realizar un análisis del sitio visite a miamibeachfl.gov y vaya a la sección Greenspace Management's Site Considerations. Este será el plan básico para el proceso de planificación y diseño que combina las metas obtenidas mediante su inspiración con la información del análisis del sitio, para crear un plan maestro para su espacio.

Luego, use papel calcante sobre el plan de base para hacer el bosquejo de las principales áreas de programación de jardinería y paisajismo. Las características de la programación y de lo que se quiere lograr podría incluir lo siguiente: áreas de juego para niños, cocina y comedor externo, huerta, cobertizo de almacenamiento, rincón para la lectura, estanque, etc. Use diversas capas de papel calcante ensayando diversas disposiciones y tamaños de las áreas.

Después de determinar el plan general, el siguiente paso crucial para obtener el resultado final consiste en planificar en dónde sembrará y/o colocará las plantas. Evite buscar resultados inmediatos y piense más bien en un jardín sano y duradero. Tenga en cuenta los tamaños de las plantas en su madurez y permítales crecer. Use árboles que permitan ver el contexto general y las características del jardín, no los que obstruyan tal visión. Equilibre las zonas de jardines de tal forma que un área no esté densamente plantada ni tenga más colorido que otra. Utilice cuidadosamente el color para acentuar una entrada o punto focal. Grandes masas de uno o dos colores pueden crear un efecto dramático, en tanto que múltiples colores pueden recargar el paisaje, especialmente cuando se ve desde la calle. No lo trate todo por igual en el paisaje y limite el número de puntos focales. Observe la escala; las casas pequeñas pueden ser dominadas fácilmente por un entorno vegetal demasiado grande.

Si todo esto le parece demasiado trabajo, no olvide que siempre puede contratar a una firma de jardinería profesional o visitar uno de los hermosos parques de la Ciudad de Miami Beach para elevar su espíritu. ■



HOMEOWNERS * WINDSTORM * FLOOD * LIFE

Daniel Spring - *President* * Info@southbeachinsurance.com
1315 14th Street * Miami Beach, FL 33139 * 1-800-932-7623
www.southbeachinsurance.com

* We represent A.M. Best A rated companies and specialize in Homeowners, Windstorm and Flood Insurance for high value older homes.

* We are now offering excess Flood coverage up to $10,000,000 above the Federal Governments Flood policy limits of $250,000.

MBTV 77 CityVision

Tune into CityVision on cable channel 77 for the latest City happenings, as well information on Parks and Recreation, Planned Progress, Parking, Public Safety...and more.

8 a.m. • NOON • 4 p.m. • 8 p.m. • 10 p.m.
miamibeachfl.gov • 305.604.CITY

A Return to the Golden Age of Golf on Miami Beach

Visit our beautiful new clubhouse for casual dining in the sports grill for lunch and after work refreshments. Call today and sign up for individual or group golf lessons by one of our PGA Professionals. Preferred fall and winter rates for Miami Beach residents: $60.00 from November 1, 2006 - December 22, 2006 and $80.00 from December 23, 2006 - April 30, 2007. Includes greens fee, cart fee and complimentary range balls. Proof of residency required.

Miami Beach Golf Club

2301 Alton Road, Miami Beach, FL 33140 • 305.532.3350 • www.miamibeachgolfclub.com

Call 305.673.7730 or 305.673.7220 by TDD to request materials in accessible format, sign language interpreters (5 days in advance when possible) or information on access for persons with disabilities.

Dr. DANNI SAYMAN

YOUR ROOT CANAL SPECIALIST

305.604.8876

Columbia University - Specialty Training
20 Years of Experience
Dr. Sayman habla español
Le docteur Sayman parle français

You can come directly to us when :

- > You have a bump/ abscess in your gums
- > You want to save your tooth but you've been told it can't be done
- > You have a toothache or received a blow to one of your teeth
- > You have coming and going pain
- > You were told you need a root anal or a surgery
- > You would like to have a general check-up to confirm that your oral health is good
- > You had a root canal done and you are still experiencing discomfort

ELITE ENDODONTI
You deserve this wonderful exp

To learn more about us please visit us at www.elite-endo.com

GABLES BEAUTY

912 VALENCIA AVENUE, in the heart of Coral Gables. Designated a historic house it offers 3 Bed, 2 Bath, with space for a large family or home office in a new 2 story guest house including 3 Bed/2 Bath and living room. A 2 car garage, large generator, courtyards, porches and room for a pool. A fully enclosed electric gated property in a 12,500 sq. ft. lot, within walking distance of the Biltmore Hotel, Salvadore Park and the shops and restaurants of Miracle Mile.
See virtual tour http://www.obeo.com/302623
MLS # D1151087 **PRICE $1,399,000.00**

NANCY BATCHELOR
REAL ESTATE JUST GOT BETTER
305 903 2850 WWW.NANCYBATCHELOR.COM

continuado de la página 15

¿Busca un concierto, una presentación de danza o una obra de teatro? *Si quiere asistir a una presentación de danza o a un concierto sinfónico, Miami Beach es el lugar indicado. En el año que se avecina Miami Beach será sede de eventos culturales altamente calificados. Entre las obras de realce habrá conciertos de New World Symphony; ballet, flamenco y otras presentaciones de danza, y mucho más. Para obtener la lista de eventos artísticos y culturales de Miami Beach, visite a mbculture.org.*

Capital cultural, del entretenimiento y el turismo: actividades culturales y grandes eventos

La encuesta a la comunidad realizada en el 2005 permitió obtener información sobre las áreas en que la Ciudad se debe enfocar para mejorar. El año pasado, Miami Beach ejecutó un plan para atender las inquietudes de la comunidad. Una tercera parte de los residentes y negocios querían más eventos culturales y con más frecuencia, así que las artes constituyen un componente integral de la ampliación de programas y actividades.

La encuesta reveló. . .

Disponibilidad de Actividades Culturales
Al 62% le pareció que la cantidad estaba bien
El 34% consideró que fue demasiado poco

El 62% de los residentes consideró que la frecuencia de los grandes eventos era adecuada
El 38% de los residentes consideró que los principales eventos deberían ser más frecuentes

REALIZACIONES

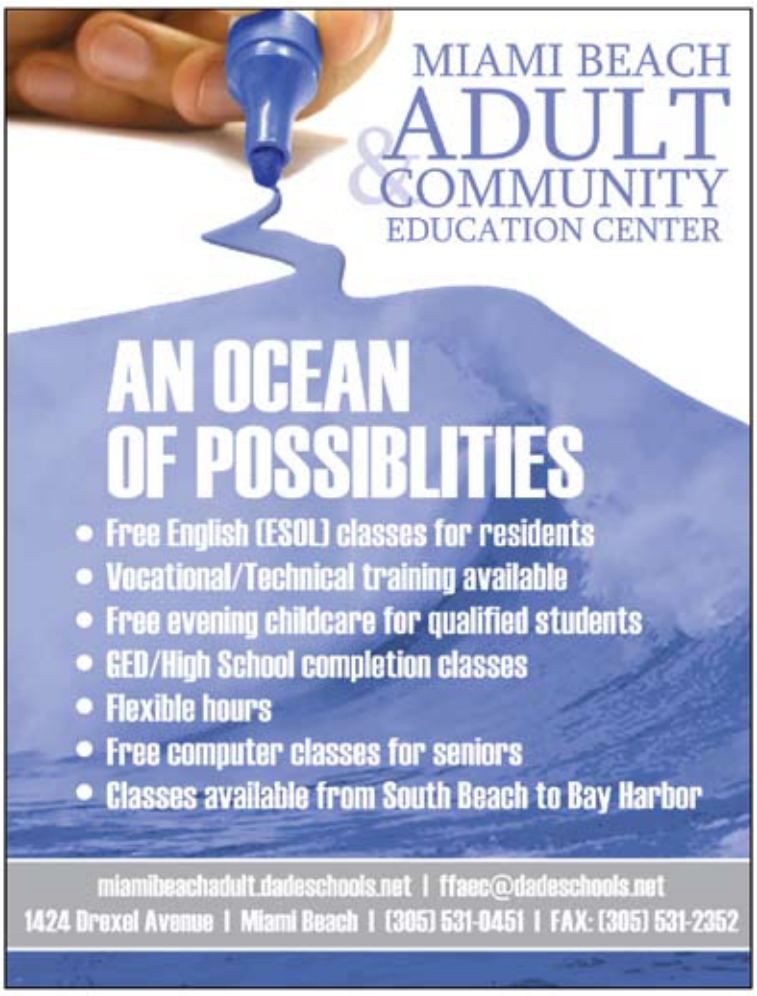
En los últimos años la Ciudad ha venido respaldando el arte. Este año otorgó subvenciones por valor de $643,000 y se enfocó en el arte para niños y en actividades culturales orientadas a la familia. Entre los nuevos programas se incluye una alianza con Arts for Learning para ofrecer en cada uno de los parques seleccionados los servicios de un artista residente que enseñará hasta cuatro clases por semana, clases semanales en artes visuales o escénicas. El tipo de programa ofrecido (por ejemplo arte visual, danza, teatro, música) dependerá en gran medida de la capacidad del sitio para facilitar las clases. Además, una nueva serie gratuita "Arte en los Parques" ofrecerá conciertos mensualmente.

DATOS COMPARATIVOS SOBRE INGRESOS POR HOSPITALIDAD EN ENERO

Alcohol
1996: $6.9 millones
2006: $26 millones

Alimentos
1996: $20.1 millones
2006: $51 millones

Alojamiento
1996: $6.9 millones
2006: $64.5 millones ■



PEDIATRIC ASSOCIATES

Because your children deserve the best medical care, Pediatric Associates is now open in Miami Beach

Pediatric Associates Patient Benefits:

- *Most Insurance & Medicaid Accepted*
- *Hablamos Español**
- *Same Day Sick Visits*
- *Convenient On-Site Laboratory Services*
- *Convenient and Ample Parking*
- *Asthma, Obesity and Breastfeeding Education*
- *Saturday Hours: Open from 8 a.m. to Noon*
- *Private Newborn and Breastfeeding Suite*
- *Online appointments and Inquiries at www.pediatricassociates.com*
- *Urgent Care Hours: Open Until 9 p.m. Weekdays, 8 p.m. on Weekends & 5 p.m. on Holidays in Nearby Urgent Care Center*

Miami Heart Institute
4701 N. Meridian Ave.,
Suite 100
Miami Beach, FL 33140

To make an appointment, please call 305-532-3378

HOURS: 8 a.m. to 5 p.m. Monday-Friday • 8 a.m. to Noon Saturday

Caring for Infants, Children and Adolescents Since 1955.

Meet Our Miami Beach Board-Certified Pediatricians

Susan Leitner, M.D.

Robert Perello, M.D.*

Alexander H. Gomez-Luengas, M.D.*

WINDOW TINTING • HAND WAXING • COMPLETE DETAILING • SHAMPOO • WINDOW

HOURS OF OPERATION
Monday - Saturday 8:00 am - 7:00 pm
Sunday 8:00 am - 5:00 pm

Vehicle Detailing Experts

All coupons valid Monday through Thursday and Sunday. Coupon must be present to redeem. Cannot be combined with any other discount.

Finest at your service

South Beach Finest Hand Car Wash

Window Tinting Experts

- Instant custom appearance
- Special adhesive resists bubbling
- Lifetime transferable warranty available
- Blocks out up to 98% of harmful ultraviolet
- Significantly reduces glare, day and night
- Wide selection of colors & shades
- Durable scratch resistant coating

solar gard

• Free Estimates

Voted Best Detailing
on the Beach 5 years in a row
1229 18th Street, Miami Beach, FL 33139
Between Alton Road & West Avenue
Car Wash: 305.604.9282/305.502.5043

$10.00 Off Window Tinting

$20.00 Off Full Detail

$10.00 Off Hand Wax

$2.00 Off Hand Car Wash

MVR# 25108466

South Beach Finest Window Tinting

CAR

HOME

solar gard

FREE ESTIMATE!

Auto • Marine • Residence/House/Condo • Hurricane Safety & Security Film • Commercial

Home or Automobile

Stay Safe and Cool with Tinted Windows.

- Increase Home comfort and decrease damaging effects of the sun
- Clear Tinting that does not affect your view available
- Hurricane Protection Film Prevents glass from shattering and helps qualify you for insurance discounts
- Call now for a free estimate for your Car or Home

1229 18th Street, Miami Beach, Fl 33139
(between Alton Rd. & West Ave.)
Window Tinting: 305.604.9282 / 305.502.5043

Hours of Operation:
***Monday - Saturday** 8:00 am - 7:00 pm / **Sunday** 8:00 am - 5:00 pm*

MVR# 25108466

continuado de la página 26

Desafortunadamente algunos retornan a las calles debido a enfermedades mentales y adicciones. Como pasa en todos los lugares que trabajan con estas poblaciones difíciles de servir, algunas personas regresan a las calles, y entran y salen del ciclo del desamparo. Estos son los más difíciles de ayudar– se denominan personas con carencia crónica de hogar. La OCS ha identificado a 497 personas con carencia crónica de hogar, las cuales han pasado algún tiempo en Miami Beach en los últimos seis meses. Aunque esto presenta un reto, el secreto es continuar tratando de contactarlos y lograr que nuevamente acepten los servicios ofrecidos.

La ciudad de Miami Beach no puede obligar a ninguna persona a que acepte los servicios ofrecidos, al menos que ponga en peligro a otros o a si mismo, y aun así se necesita la intervención de las cortes. Aunque la Ciudad de Miami Beach no formó parte del pleito, la ciudad sigue las pautas establecidas como resultado de la acción legal de Pottinger versus la Ciudad de Miami, radicada en 1988 ante la Corte por la Unión Americana para las Libertades Civiles. En el arreglo final al que llegó la Ciudad de Miami en 1998 se estableció que no se puede arrestar a las personas sin hogar por realizar actividades de "sustentación de la vida", incluyendo dormir y comer en público si no existe otra alternativa. A las personas desamparadas no se les puede arrestar por vivir en público, a menos que cometan algún delito (por ejemplo trasgresión de la ley, vandalismo, hurto, etc.).

El Equipo de Servicio también trabaja con otras agencias de servicio social que forman parte del "continuum of care" del Condado, para identificar oportunidades en las cuales juntos puedan proveer servicios adicionales a aquellas personas desamparadas. Una asociación se ha formado con el equipo de servicio para las personas con problemas mentales crónicos de Citrus Health Network, que traen un equipo de profesionales especialmente entrenados para servir a los más difíciles de servir– los enfermos mentales crónicos. Un programa en conjunto con Jewish Vocational Services provee asistencia de empleo a corto y a largo plazo, igual como asistencia para aquellos que están listos para mudarse a una vivienda permanente. OCS también trabaja con organizaciones religiosas locales para organizar entregas de ropa y paquetes de comida y productos de higiene.

Así como OCS trabaja para asistir a los que viven en nuestras calles, ellos también pasan una gran parte de su tiempo asistiendo a otros para que no lleguen a perder sus viviendas. La oficina ayuda a individuos que han sido desalojados o están a punto de perder su vivienda. También proporcionan información y referidos a listas de espera para viviendas y servicios especiales, como para los ancianos y medicamentos.

"Una de las cosas que hace que nuestro pequeño equipo sea tan poderoso, es que todos estamos capacitados para desempeñar diversos roles en labores como ayuda a la comunidad, insumos, seguimiento computarizado, administración de casos, etc. Cada uno puede hacer muchas cosas", dijo Ruiz. ■

Free or Reduced Fee Offerings for Residents

- A new, free, monthly "Arts in the Parks" series;
- Expanded access to free cultural arts programs (theater, dance, music and visual arts) for children involved in after school and summer camps;
- Elimination of the residential alarm permit fee; and
- Expansion of scholarship programs for traveling athletic leagues and for specialty camps in the summer, in addition to children to participating in day camps.

ALL FREE to Miami Beach Residents

- Access to City pools on weekends and during non-programmed hours;
- General admission to our Youth Centers on weekends and during non-programmed hours, including both Youth Centers seven days per week;
- Family Saturday Nights at one of our park facilities four times per year - families are welcomed, free of charge, to experience special activities;
- Learn-to-Swim programs for three- to four-year-old residents;
- Movies in the Park;
- Special programming by the Miami City Ballet for the Miami Beach community, including a new contemporary dance series;
- Admission to museums on Miami Beach, including the Bass and Wolfsonian Museums everyday, and the Jewish Museum on Wednesdays, Fridays & Saturdays;
- Bi-annual Sports Expo for residents – hosted in fall and spring, residents have an opportunity to register for sports programs offered throughout the year - games and activities (bounce house, climbing wall, music, inflatable slide, etc.) are provided;
- Access to the majority of the senior citizen programs and special populations programs, including several free dances that take place throughout the year; Play at the Par 3 golf course for all residents;
- Crime analysis of residents' homes by the Police Department; and

Ofertas Gratuitas o Tarifas Reducidas para Residentes

- *Una nueva serie mensual, gratuita, "Artes en los Parques";*
- *Mayor acceso a programas artísticos y culturales (teatro, danza, música y artes visuales) para niños vinculados a los programas para después de la jornada escolar y a los campamentos de verano;*
- *Eliminación de la tarifa para autorizar el uso de las alarmas residenciales;*
- *Expansión de programas de subvenciones para viajes de ligas atléticas y para campos de verano por especialidades, además de la participación de niños en campamentos diurnos.*

TODOS LOS SIGUIENTES SERVICIOS SON GRATUITOS para Residentes de Miami Beach

- *Ingreso a las piscinas de la Ciudad los fines de semana y durante las horas en que no haya programación;*
- *Ingreso general a nuestros Centros Juveniles los fines de semana y durante las horas en que no haya programación, incluyendo ambos Centros Juveniles los siete días de la semana;*
- *Noche de Sábado para la Familia en uno de nuestros parques, cuatro veces al año - las familias son bienvenidas, sin costo alguno, para disfrutar de actividades especiales;*
- *Programas de enseñanza de natación para residentes de tres a cuatro años de edad;*
- *Películas en Parques;*
- *Programación especial a cargo del Ballet de la Ciudad de Miami para la comunidad de Miami Beach, incluyendo una nueva serie de danza contemporánea;*
- *Ingreso a museos en Miami Beach, incluyendo entrada diaria a los museos Bass y Wolfsonian, y al Museo Judío los miércoles, viernes y sábados;*
- *Sports Expo cada dos años para residentes – se realiza en otoño y primavera; los residentes tienen la oportunidad de inscribirse en los programas deportivos que se ofrecen a lo largo del año - juegos y actividades (se dispone de casa inflable para saltar, pared para escalar, música, deslizador inflable, etc.);*
- *Ingreso a la mayoría de los programas para ciudadanos de tercera edad y programas para poblaciones especiales, incluyendo algunos bailes gratuitos que se realizan a lo largo del año;*
- *Juego en el campo de de golf, Par 3, para todos los residentes;*
- *Análisis efectuados por el Departamento de Policía de los crímenes ocurridos en las casas de los residentes.*

MB DECEMBER 06 JANUARY 07
volume 2, issue 1
MIAMIBEACH magazine/*revista*

MIAMIBEACH

Mayor
David Dermer

Commissioners
Matti Herrera Bower
Simon Cruz
Michael Gongora
Saul Gross
Jerry Libbin
Richard L. Steinberg

City Manager
Jorge M. Gonzalez

City Attorney
Jose Smith

MB magazine is produced by the Office of Communications.

Editor/Publication Design/Photos
Lauren Myatt

Managing Editor
Nannette Rodriguez

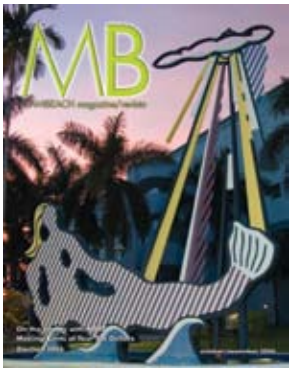
Advertising
Jay Moore
Eddy Lopez-Robleto

Contributing Writers
Kathie Brooks, Gary Farmer, Hilda Fernandez, Rhonda Gracie, Irene Lui, Lauren Myatt, and Nannette Rodriguez

MB magazine is produced bimonthly by the Office of Communications. If you have questions or comments regarding this publication, or would like to advertise within the magazine, please call 305.673.7575 or write to mbmagazine@miamibeachfl.gov. • *Revista MB es producida bimestralmente por la oficina de comunicaciones. Para comentarios o preguntas sobre esta revista o si le interesa poner un anuncio, favor de llamar al 305.673.7575 o escríbanos a mbmagazine@miamibeachfl.gov.*

To request this material in accessible format, sign language interpreters, information on access for persons with disabilities, and/or any accommodation to review any document or participate in any city-sponsored proceeding, please contact 305.604.2489 (voice) or 305.673.7218 (TTY) five days in advance to initiate your request. TTY users may also call 711 (Florida Relay Service). • *Para solicitar esta publicación en un formato accesible, pida intérpretes de lenguaje de signos, solicite información sobre acceso para personas discapacitadas, si requiere cualquier ayuda para revisar cualquier documento y/o para participar en cualquier proceso patrocinado por la ciudad, comuníquese con el Centro de Informacion de la Ciudad por teléfono, 305.604.2489 (voz), o 305.673.7218 (TTY) de ser posible con 5 días de anticipación. También al 711 para comunicarse con el Servicio de Relay de La Florida.*

CONGRATULATIONS! Alan Rosenfeld



Everyone who correctly identifies the art work featured on the cover of MB is entered into a drawing for a Miami Beach gift bag.

Roy Lichtenstein's *Mermaid*, located at the south side of the Jackie Gleason Theater.

Todas las personas que respondan correctamente a la pregunta entrarán en un sorteo y el ganador recibirá una bolsa de regalo.

IMPORTANT PHONE NUMBERS
Numeros de Teléfonos Importantes

ANSWER CENTER	**305.604.CITY**
***Información*/Noise Complaints**	(2489)
Mayor & Commission *Alcalde y la Comisión*	305.673.7030
City Manager *Administrador*	305.673.7010
Police (non-emergency) *Policía (no-emergencias)*	305.673.7900
Fire (non-emergency) *Bomberos (no-emergencias)*	305.673.7120
Parks & Recreation *Parques y Recreacion*	305.673.7730
Parking *Estacionamiento/Parqueo*	305.673.PARK
Neighborhood Services *Servicios a la Comunidad*	305.673.7077
City Job Hotline *Empleo*	305.673.7777
Tourism Hotline *Turismo (24 horas)*	305.673.7400
City Clerk *Secretario de la Municipalidad*	305.673.7411
Sanitation/Garbage *Saneamiento/Basuras*	305.673.7616
Bulky Waste Pick-Up *Recolección de Desechos Voluminosos*	305.471.4444
Water & Sewer (24-hours) *Agua y Alcantarillado (24-horas)*	305.673.7625

www.miamibeachfl.gov

Making Miami Beach a Better Place

To make a Service Request: The City of Miami Beach website features 24-hour customer service for each citizen. The Better Place system provides citizens with an efficient web interface that allows constituents to reach needed government departments online. Citizens have immediate access to be in touch with a department and the City is able to reply and address issues in a timely manner.

When using this system to submit a request, be sure to note your request number in order to check on your request status. Requests for service may be submitted anonymously by leaving the contact information blank. If you wish to speak to someone regarding your service request, please contact the City's Answer Center at 305.604.CITY (2489), TTY number: 305-673-7218, or send an email to: neighborhoodservices@miamibeachfl.gov.

All information contained in the City of Miami Beach Online Citizens Tracking application is subject to State of Florida Public Records laws.

Haciendo de Miami Beach un Mejor Lugar

Cómo Solicitar un Servicio: El sitio web de la Ciudad de Miami Beach ha creado un servicio al cliente las 24 horas al día para cada ciudadano. El sistema Better Place (Mejor Lugar) proporciona a los ciudadanos una interacción eficiente a través de Internet permitiéndoles tener acceso en línea a los departamentos gubernamentales que necesiten. Los ciudadanos tienen acceso inmediato para comunicarse con cada departamento y la Ciudad está en capacidad de responder y atender su asunto en forma oportuna.

Cuando utilice este sistema para hacer una solicitud, asegúrese de tomar nota de su número de registro con el fin de verificar el estado de dicha solicitud. Las solicitudes de servicios se deben hacer en forma anónima dejando en blanco la información de contacto. Si desea hablar con alguien sobre la solicitud de su servicio, por favor comuníquese con el Centro de Respuestas de la Ciudad llamando al 305.604.CITY (2489), TTY número: 305-673-7218, o envíe un correo electrónico a: neighborhoodservices@miamibeachfl.gov.

Toda la información contenida en la solicitud para emplear el sistema de Rastreo Electrónico de los Ciudadanos de la Ciudad de Miami Beach (Online Citizens Tracking) está sujeta a las leyes de Registro Público del Estado de la Florida.

Emergency Contacts

You can now go online and enter two emergency contacts on your Florida Drivers License which can only be retrieved by a police officer. This came about as a result of one woman's teenage daughter being killed kin a car accident and taking over 5 hours to locate the mother to inform her. This way, if you are in an accident, the police can run the drivers license and have the emergency info ASAP. This is through the Department of Motor Vehicles website: https://www6.hsmv.state.fl.us/dlchech/findcustomer

Contactos en Emergencias

Ahora usted puede entrar por Internet dos contactos de emergencia a su Licencia de Conducción de la Florida, a los cuales sólo pueden tener acceso los oficiales de policía. Esto surgió a raíz de la muerte de una adolescente en un accidente automovilístico, cuya madre solamente pudo ser localizada 5 horas más tarde. De esta forma, si usted llega a sufrir un accidente, la policía podrá emplear los números de la licencia de conducción y obtener lo antes posible la información en caso de emergencia. Esto se hace a través del sitio web del Departamento de Vehículos Motorizados: https://www6.hsmv.state.fl.us/dlchech/findcustomer

General • Cosmetic • Implant Dentistry

Precious Smiles

Dr. Isidoros A. Mereos, D.D.S.
1315 Alton Road
Miami Beach • 305-532-9114
www.PreciousSmiles.com

Se Habla Español • We Speak Greek

Do you suffer from loose dentures?

Visit Dr. Mereos in the morning, have the "Mini-Implant System" placed in two hours, then go out and enjoy your favorite lunch. Call for your complimentary "Mini-Implant" consultation!

Only $55.00
Professional Cleaning

Precious Smiles
Dr. Isidoros A. Mereos, D.D.S.
Miami Beach • 305-532-9114
With this coupon. New patients only. Valid only in conjunction with the exam special. Not valid for patients with periodontal disease. Offer expires 1-31-07.

Only $65.00
New Exam Special

Includes Exam, X-Rays* & Oral Cancer Screening
*If Necessary

Precious Smiles
Dr. Isidoros A. Mereos, D.D.S.
Miami Beach • 305-532-9114
With this coupon. New patients only. Offer expires 1-31-07.

$100.00 Off
Tooth Whitening

For Zoom 1-Hr. Whitening
Or Bleaching Trays

Precious Smiles
Dr. Isidoros A. Mereos, D.D.S.
Miami Beach • 305-532-9114
With this coupon. Offer expires 1-31-07.

The patient and any other person responsible for payment has a right to refuse to pay, cancel a payment or be reimbursed for payment for any other service, examination or treatment which is performed as a result of and within 72 hours of responding to the advertisement for the free service, examination or treatments.

If you have been injured...
We will protect your rights.

Personal Attention for All Types of Personal Injuries

- Wrongful Death
- Auto Accidents
- Pedestrian Injuries
- Slip, Trip & Fall
- Medical Malpractice
- Nursing Home Abuse
- Bicycle or Skating Injuries
- Scooter or Motorcycle Accidents
- Home & Hospital Visits Available

To get the settlement you deserve, call or come see us in South Beach for a free, no obligation consultation. There is no cost or fee if no money is recovered.

Call 305-674-HURT 4878

New Location
3550 Biscayne Boulevard, Suite 510
Miami, Florida 33137

www.Jontiff.com
Se Habla Español

Jontiff & Jontiff
PERSONAL INJURY LAWYERS

The hiring of a lawyer is an important decision that should not be based solely on advertisement.
Before you decide, ask us to send you free written information about our qualifications and experience.

MIAMIBEACH

1700 Convention Center Drive, Miami Beach, FL 33139 • www.miamibeachfl.gov

Presorted Standard
US Postage Paid
Miami, FL 33152
Permit # 7046

We are committed to providing excellent public service and safety to all who live, work and play in our vibrant, tropical, historic community.